ÖNEMLİ NOKTALAR 2004 YILINDA AVRUPA EĞİTİM VAKFI

SHARING EXPERTISE IN TRAINING

AVRUPA EĞITIM VAKFI
AVRUPA BIRLIĞI'NIN, AB DIŞ ILIŞKILER PROGRAMLARI BAĞLAMINDA ÜÇÜNCÜ ÜLKELERDE MESLEKI EĞITIM REFORMUNU DESTEKLEYEN UZMANLIK MERKEZIDIR

BİZİMLE İRTİBATA GEÇMEK İÇİN

Etkinliklerimiz, ihale davetlerimiz ve iş olanaklarımız hakkında daha fazla bilgiyi web sitemizde bulabilirsiniz: www.etf.eu.int

Daha fazla bilgi için lütfen aşağıdaki adresten bizimle irtibata geçin:

External Communication Unit
European Training Foundation
Villa Gualino
Viale Settimio Severo 65
I – 10133 Torino
E info@etf.eu.int
T +39 011 630 2222
F +39 011 630 2200

ÖNEMLİ NOKTALAR 2004 YILINDA AVRUPA EĞİTİM VAKFI

Bu belge çeviridir. İçerdiği bilgilerin doğruluğu ile ilgili bir tereddütünüz olması halinde lütfen orijinal İngilizce belgeye başvurun.

A great deal of additional information on the European Union is available on the Internet. It can be accessed through the Europa server (http://europa.eu.int).

Cataloguing data can be found at the end of this publication.

Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 2005.

ISBN: 92-9157-448-1

© European Communities, 2005.
Reproduction is authorised provided the source is acknowledged.

Printed in Belgium

Fotograf: ETF/F. Decorato

etf
SHARING EXPERTISE
IN TRAINING

ÖNSÖZ

2004 yılı tarihe Avrupa'nın birleşmesinde bir mihenk taşı olarak geçecektir. Mayıs'ta Avrupa Birliği, on yıldan daha uzun süren yoğun hazırlıkların ardından, Orta ve Doğu Avrupa'dan sekiz ülkenin yanı sıra, Akdeniz'deki Malta ve Kıbrıs adalarına da kucak açtı.

Avrupa Eğitim Vakfı için (ETF), 2004 çok pratik bir düzeyde başka değişikliklerin de gerçekleştiği bir zamandı. Temmuz ayında, Muriel Dunbar'ın vakfın ilk on yılında yönünü belirleyen Peter de Rooij'den görevi almasıyla bir yönetim değişikliği gerçekleşti. 2004'ün sonuna doğru Brüksel'de, eski ETF ortağı ülkelerden de üyeler içeren yeni bir Komisyon göreve başladı.

2004 ayrıca, dış ilişkiler için yeni bir AB politika çerçevesinin biçimlendiği yıldır. İnsan kaynakları gelişimine gitgide artan bir odaklanmayla birlikte yeni Avrupa Komşuluk Politikası, ETF için önemli bir rol anlamına gelmektedir.

Bu yayın, ETF'nin 2004 yılında gerçekleşen değişikliklerin etkilerini çalışmalarına uygulama konusunda ne kadar hızlı davrandığını göstermektedir. Bununla birlikte bu, vakfın titiz çalışmalarının sadece bir portresinden daha fazlasını içerir. Aynı zamanda, 2004'te katılımı o kadar başarılı kılan çabaları göstermesi ve bu süreçte öğrenilen derslerin Avrupa'nın ve komşu bölgelerinin daha da gelişmesi için nasıl kullanılabileceğini göstermesi açısından ileriye yönelik bir bakıştır.

Avrupa Birliği, izole bir topluluk değildir. "Dost çevresini" oluşturan ülkelerle etkileşim içinde olması gerekir. İşbirliğinin nihai hedefinin ileride Avrupa Birliği'ne katılıp katılmamakla bağımsız olarak, komşu ülkelerimizin sosyal, politik ve ekonomik kalkınmasında bizim de önemli çıkarlarımız vardır. Ve bu ülkelerin gelişimi büyük ölçüde insan kaynaklarının gelişimine bağlı olduğundan, eğitim ve mesleki eğitim sistemlerini elimizden gelen bütün olanaklarla desteklemeye devam etme konusunda bir sorumluluğumuz oldu gibi bu, bizim de çıkarımızadır.

2004’ten önceki yıllarda, Avrupa Eğitim Vakfı, 15 Üye Devlet’in uzmanlığını katılmakta olan on ülkeye nasıl sunduğunu kanıtlamıştır. Bugün, bu ülkeler de birinci elden edindiği deneyimi kaynak havuzuna ekleyebilmektedir. Bu da ETF’yi, Avrupa Birliği’nin AB’ne komşu ülkelerdeki insan kaynakları gelişimine yardım etme konusunda destek vermek için her zamankinden daha iyi bir konuma getirmiştir.

Ján Figel’

Eğitim, Mesleki Eğitim, Kültür ve Çok Dillilikten Sorumlu AB Komisyon Üyesi

Fotoğraf: ETF/B. Diewald

Ján Figel’, Eğitim, Mesleki Eğitim, Kültür ve Çok Dillilikten Sorumlu AB Komisyon Üyesi

GİRİŞ

Fotoğraf: ETF/F. Decorato

Muriel Dunbar, ETF Müdürü

Avrupa Eğitim Vakfı'nın (ETF) Müdürlüğü görevine Temmuz ayında gelmiş olmam nedeniyle, 2004 yılındaki çalışmalarına geriye doğru bakma olanağına sahip olduğum için müteşekkirim. Geçmiş konusunda bu tür bir irdeleme, ileriye doğru yön gösteren değerli bir araçtır. Bunun yeni bir müdür için özellikle faydalı olduğunu söylemeye gerek yok.

Geçtiğimiz birkaç yılda, bazıları da ETF'nin faaliyet gösterdiği bölgelerde olmak üzere çatışmalar önemli bir rol oynamıştır. Öte yandan, uluslararası topluluğun barışa dönüş ve hasar görmüş toplumların dokusunu yeniden kurma çabaları cesaret verici olmuştur.

Yakın ve daha uzak komşularının birbirleriyle barış içinde yaşamasına ve sağlam ve istikrarlı ekonomiler kurmalarına yardımcı olmayı amaçlayan Avrupa Birliği bu toplulukta önemli bir role sahiptir. Süreç, barışı ve istikrarı, demokratik değerlerin yayılmasını olduğu kadar, mal ve hizmetler için yeni pazarları da teşvik etmektedir. İş olanakları yaratmaya yardımcı olarak evde oturan kişilerin olanaklarını artırıp göçün yarattığı baskıyı ve sosyal huzursuzluğu hafifletmeye çalışmaktadır.

2004 yılında, bir Avrupa kurumu olarak BM, Dünya Bankası ve OECD gibi diğer belli başlı aktörlerin yanı sıra, AB Üye Devletleri'yle bir arada çalışan ETF, bu sürece katkıda bulunmayı sürdürmüştür. AB politikaları çerçevesinde faaliyet gösteren ETF, ortak ülkelerin her birine sosyal ve ekonomik istikrara doğru çalışmalarında destek vermiştir.

Güncel becerilerden oluşan bir temel üzerine kurulmuş esnek bir işgücü piyasası geliştirmek bu ilerlemede vazgeçilmez bir etkendir. Kendi uzmanlığının yanı sıra, 25 AB Üye Devleti ve diğer uluslararası kurumların da uzmanlıklarından faydalanan ETF, ortak ülkelerdeki politika yapıcılarına, bu zorluklara tepki vermelerine yardımcı olmak üzere onlara tavsiyeler vermeye ve yol göstermeye devam etmiştir.

Aşağıdaki sayfalarda, ETF'nin geçtiğimiz yıl boyunca yaptığı çalışmalardan bazıları ve bu alanda kat edilen yol vurgulanmıştır. Dokümanın ilk kısmında, ETF'nin faaliyet gösterdiği ortam şöyle tanıtılmaktadır: beceri arzı ve talebinde sürekli bir ayarlama gerektiren küresel bir ekonomide, ETF'nin eski ortak ülkeleri ve on yeni Üye Devlet'le genişlemiş olan Avrupa Birliği. Böyle bir ayarlamaya yalnızca, bugüne kadar görülmemiş ölçüde sürekli bir eğitim ve öğrenimle ulaşılabilir.

Giriş bölümünü, ETF'nin 2004 yılındaki faaliyetlerinden örnekler izlemektedir. Analitik çalışmalarımızın, envanter egzersizlerimizin, pilot çalışmalarımızın ve Tempus programına katılımımızın anlatılması, sosyal ve ekonomik büyüme ve istikrara giden yolda karşılaşılacak teknik sorunların çeşitliliği konusunda bir fikir verir. Bunlar ayrıca ortak ülkelerin karşısındaki görevlerin zorluğu konusunda da bir fikir verir.

Yönetebileceğimiz en değerli kaynak olan insan kaynaklarının geliştirilmesi konusunda yoğun çalışmaların sonucunda, yalnızca AB içinde değil aynı zamanda, Avrupa Birliği'nin sınırlarının çok ötesine uzanan bir Avrupa çevresinde de, daha fazla istikrar ve refah yönünde ilerleme kaydedilmektedir.

Muriel Dunbar

Müdür, Avrupa Eğitim Vakfı

DEĞİŞMEKTE OLAN POLİTİK ORTAM

İyi komşular

2004 yılında Avrupa Birliği, bundan 15 yıl önce imkansız olduğu düşünülen bir şeyi gerekleştirmeyi başardı. Avrupa'yı yarım yüzyıldır ikiye bölen çizgiyi kırdı. Eski Doğu Bloku ülkelerinden Birlik'in tam üyesi oldular.

Bu genişlemeye rağmen, Avrupa halen Avrupa Birliği'nin sınırları içine girenden daha fazlası demektir. Küresel bir ekonomide, Avrupa Birliği varlığını izolasyon halinde sürdüremez. İstikrar ve refahın gelişimi için iyi komşular çok önemlidir. Bu nedenle, Avrupa Birliği varlığını, kültürel olarak çok çeşitli bir grup komşu ülkeyle sürekli diyalog ve etkileşim içinde sürdürmektedir.

AB, **Batı Balkanlarda** politik ve ekonomik reform ile daha fazla istikrarın geliştirilmesi yönündeki uluslararası destekte önemli bir rol oynamıştır ve oynamaya devam etmektedir. Bu bölgede halen yapılacak çok şey olsa da, geçmiş iki yılda durum çok değişmiştir. Demokratik sistemler dikkate değer ölçüde gelişmiş olup, tüm ülkeler Avrupa Birliğine yaklaşma konusunda kararlıdırlar. AB, büyük farkla Batı Balkanlarda faaliyet gösteren en büyük yardım sağlayıcıdır.

AB, **Akdeniz'in** başarılı ve daha az başarılı ekonomiler ve farklı sosyo-politik sistemler arasında bir jeo-stratejik kırılma çizgisi haline gelmesi konusunda özellikle kaygılıdır. Avrupa liderleri Kuzey Afrika, yakın Orta Doğu ve ötesiyle olan diyalogu ve ekonomik ortaklıkları derinleştirmeye çalışmaktadırlar. Euromed Ortaklığı, ortak değerleri esas alan bir barış ve istikrar bölgesi yaratarak bir serbest ticaret bölgesi ve Akdeniz ülkeleriyle tek pazar aracılığıyla karşılıklı bir refah bölgesi kurmayı amaçlamaktadır.

Fotoğraf: Avrupa Birliği fotoğraf arşivi

Mayıs 2004'teki AB genişlemesi değişiklikler ve yeni zorluklar getirdi.

Fotoğraf: ETF/F. Decorato

Dostlar Halkası

Avrupa Komşuluk Politikası (kısaca ENP), bir önceki Komisyon'un AB Başkanı Romano Prodi'nin Avrupa Birliği'nin etrafında "bir dostlar halkası" olarak adlandırdığı fikri aktif şekilde destekleme arzusunun politik olarak doğrudan bir sonucudur. Bu politikanın hedefleri, katılım perspektifine sahip, Rusya Federasyonu ve Orta Asya hariç, Kafkas ülkeleri dahil olmak üzere tüm ETF ortağı ülkelerle işbirliğini yönlendirecektir.

Politikanın hedefleri şunlardır:

- Avrupa'nın içinde ve etrafında yeni ayrım çizgileri yaratmak yerine genişlemenin avantajlarını paylaşmak;
- iyi yönetimi ve reformu teşvik etmek;
- ortak değerler ve ortak çıkarlara dayalı bir barış, istikrar ve refah alanı olan "dostlar halkasını" yaratmak.

AB'nin daha da genişlemesinin ENP'nin hedeflerinden biri olmadığını belirtmekte fayda vardır. ayrıca, ENP, ortaklık anlaşmaları ve Barselona Süreci gibi çerçeveleri içeren mevcut hukuki ve kurumsal düzenlemelerin yerine geçmez.

Genişlemiş Avrupa Birliği'nin ayrıca, **Doğu Avrupa ve Orta Asya**'daki eski Sovyet ülkeleriyle olan stratejik ilişkisine de özen göstermeye devam etmesi gerekmektedir. Avrupa'da yeni bir bölünme çizgisinin ortaya çıkmasını önlemek herkesin çıkarınadır. AB, Tacis Programı aracılığıyla, dünyanın bu bölgesinde ekonomik ve politik değişimi teşvik etmektedir. Bu program, kurumsal ve idari reformlar, özel sektör ve yoksulluğu ortadan kaldırma konularına destek sağlamakla birlikte, geçmişin gerilim ve kaygılarından çoğunu azaltmakta etkili olmuştur.

Bu, 2004'te başlatılan bölge özel programları, AB'nin yakın zamandaki genişlemesinin avantajlarını AB ile sınır ortağı olan bir dizi ülkeyle paylaşmayı amaçlayın, Avrupa Komşuluk Politikası'nın önemli araçlarıdır. (Kutu içindeki metne bakınız.) Politik hedef çok basittir: ortak değerlere sahip olan ve yakın bir ilişki geliştirmeyi amaçlayan ülkelerden oluşan bir halka. Bu, ilgili herkes için istikrar ve güvenliği güçlendirecek ve genişlemiş AB ile komşuları arasında yeni ayrım çizgilerinin oluşmasını önleyecektir.

2006'ya kadar, ilgili ülkelere finansal destek MEDA ve Tacis Programları aracılığıyla kanalize edilmeye devam edilecek ancak 2007-2013 Finans Perspektifinde büyük ölçüde basitleştirilmiş tek bir Avrupa Komşuluk ve Ortaklık Aracı (ENPI) bunların ikisinin de yerini alacaktır. Özellikle VET için düzenli Topluluk programlarına katılım öngörülse de, bunun henüz Leonardo da Vinci programı aracılığıyla gerçekleşmesi öngörülmemektedir.

Destek ve işbirliğinin 2007'den sonra nasıl uygulamaya konulacağı, özellikle açık bırakılmıştır. Bu da, Dış İlişkiler GM'den Karl Fredrik Svedang'ın, ETF'nin Kasım 2004'te Torino'da yapılan bölgesel Danışma Forumu toplantılarına katıldığında ENP'yi tanıtırken neden o kadar çok soruyla karşılaştığını açıklamaktadır. 'Ne kadar ileri gidebiliriz?' sorusuna yanıtı: "Bu bir siyasi irade meselesidir" olmuştur.

Fotoğraf: Avrupa Birliği fotoğraf arşivi

Avrupa Birliği'nin çevresinde bir "dostlar halkası" oluşturulması Avrupa Komşuluk Politikası'nın hedeflerinden biridir.

Rotayı belirlemek

Batı Balkan ülkeleri AB'ne katılım deneyiminden en iyi nasıl öğrenebilirler? Bu, EFT'nin Danışma Forumu'nun 21-22 Haziran 2004 tarihleri arasında Arnavutluk'un Dürres şehrinde yapılan onuncu yıldönümü toplantısında delegelere sorulan temel sorulardan biriydi. Geniş bir yelpazeye yayılan yanıt listesi aşağıdakileri içeriyordu: aday ülkelerden tam olarak ne gibi bir politik ders aldıklarını netleştirmek, daha fazla bölgesel toplantı yapmak, koşulların doğru olması durumunda inceleme gezilerini artırmak ve bölgedeki ülkeleri AB Üye Devletleriyle ilişkilerinin kontrolünü ellerine almaları konusunda teşvik etmek.

Toplantı, katılımcıların bölgedeki faaliyetlerin gelişimine katkıda bulunmaları için teşvik edici bir olanak sağlamıştır. Arnavutluk'taki VET reformuna dönüldüğünde delegeler, sistemin endüstrinin ihtiyaçlarını karşılamaması nedeniyle halen öğrencilerin yalnızca %16'sının mesleki okullarda kayıtlı olduklarını öğrenmişlerdir. Ancak, sosyal tarafların katılımının daha fazla olması ve öğrenci sayılarındaki artış nedeniyle son 18 ayda karamsarlık yerini iyimserliğe bırakmıştır.

Yerel bir mesleki okula yapılan bir ziyaret yeni iyimserliği onaylamıştır. Uluslararası bir vakıf, bu çökmüş okulun, araba tamiri ve sıhhi tesisat kursları sağlayan canlı bir eğitim kurumuna dönüşmesi için kendilerini bu işe adamış yerel personele yardımcı olmuştur. Dürres'te ETF'nin müdürü olarak son haftasına giren Peter de Rooij, "Bu okul hem uluslararası işbirliğinin hem de eğitimciler ile işgücü piyasası arasındaki önemli bağlantının heyecan verici bir örneğidir," dedi.

AB'nin yakın zamandaki genişlemesi ve yeni Üye Devletler'deki VET reformlarından elde edilen deneyimin aday ülkelere uygulanması potansiyeli bağlamında, katılımcılar 2004'teki ilerlemeyi gözden geçirdiler ve ardından, ETF'nin 2005 için çalışma programını biçimlendirmeye yardımcı olmak üzere atölye çalışması için gruplara bölünmüşlerdir.

Toplantı, delegelerin ETF'nin 2005 için Çalışma Programına tam destek vermesiyle kapanmıştır. Dürres'teki Danışma Forumu toplantısından gelen öneriler ve fikirler, nihai onay için 9 Kasım 2004'te Torino'da gerçekleşen Yönetim Kurulu toplantısına iletilmiştir.

Fotoğraf: ETF/A. Martin

Haziran 2004'te Dürres, Arnavutluk'ta yapılan Danışma Forumu toplantısının odak noktası Batı Balkanlardaki VET gelişmeleriydi.

2004'TEKI ÇALİŞMALARİMİZ

1 Mayıs'ta eski ortağımız olan on ülkenin Avrupa Birliği'ne katılımı havai fişekler ve kutlamalarla gerçekleşti. Bundan önceki on yılda, eğitim profesyonellerini, sistemlerini ve politikalarını eşit ortaklıkta Avrupa işbirliğine hazırlamak üzere bu ülkelerden gelen binlerce kişiyle birlikte çalışmıştık. AB Üye Devletlerinden bu ülkelere uzmanlık kanalize ettik, pilot faaliyetler geliştirdik ve uygulamaya koyduk, Tempus programı aracılığıyla yüksek öğrenimin gelişimini destekledik ve işgücü piyasası ile eğitim hakkında bilgi akışına yardımcı olacak ağlar kurduk. Bizim için, on yeni Üye Devlet'in katılımı, kişiler arasında bağlantı kurduğumuz, reforma öncülük ettiğimiz, uzmanlık aracılığı yaptığımız ve Avrupa süreçleri, politikaları ve kurumlarıyla baş etme kapasitesini geliştirdiğimiz uzun bir sürecin sonu anlamına geliyordu.

Ekonomik büyümelerinin 'eski' Üye Devletleri aşması ve eğitim göstergelerinin de uzun vadede yeterli insan kaynakları gelişimi vaat etmesiyle, Mayıs 2004'te Avrupa Birliği'ne pürüzsüz bir katılım için oluşturulan tablo gerçekten de çok parlaktı.

Fotoğraf: Avrupa Birliği fotoğraf arşivi

2004 Avrupa ve ETF için bir değişim yılı oldu.

Fotoğraf: ETF

Fotoğraf: ETF

Diğer ülkelerdeki başarılı modellerden öğrenme ETF'nin temel ilkelerinden biridir.

Eski ve yeni dönemden birer örnek

Litvanya yeni Üye Devletlerde VET reformu konusunda ETF çalışmalarının öncü bir örneğidir. Eğitim Bakanlığı bünyesinde faaliyet gösteren Litvanya Ulusal Gözlemevi, hızlı bir şekilde VET reformu hakkında yenilikçi fikirlerin çıkış noktası haline geldi. Daha 1990'ların sonlarında, temel finansmanı Bakanlık katkısıyla gerçekleşmekte olan ofis, ülkenin işgücü piyasası analizleri, sektörel ve bölgesel anketler ve pilot faaliyetler için ülkenin laboratuvarı haline gelmişti.

Finlandiya makamları tarafından desteklenen bir projede ETF, Marijampole'de bölgesel bir eğitim merkezi kurulmasına yardımcı oldu. Merkez, bölgedeki yedi eğitim kurumu bir ortaklık oluşturup, bu yedi kurum yönetim, müfredat geliştirme, kaynak merkezleri ve eğitim materyallerini birleştirerek verimliliklerini büyük ölçüde artırmışlardır. Projenin başlamasından önce yürürlüğe giren *yasal* hükümler, projenin sürdürülebilirliğini güvence altına almış ve birkaç yıl içinde bu başarılı model tüm ülke çapında kullanılmaya başlanmıştır.

Şimdi Avrupa Birliği üyesi olan Litvanyalılar 2004 yılında, başarılı VET reformu deneyimlerini paylaşmak üzere bir grup Kırgız meslektaşlarına ev sahipliği yapmışlardır. Bugün Litvanya'da, eski Phare VET Reform Birimi ülkenin Avrupa Sosyal Fon Yönetim Birimi haline gelmiş, Ulusal Gözlemevi ise Litvanya Eğitim Bakanlığı'nın Yöntembilim Merkezi'nin bir parçası olmuştur.

Katılmakta olan on ülkenin eğitim ve mesleki eğitim sistemleri ile işgücü piyasalarını AB üyeliğine hazırlamak dev bir operasyondu. Bu süreçte reformun ilerlemesi, faaliyetler ve çıkar sahibi yapılarını tanımlayan bol miktarda bilgi topladık. Katılıma hazırlık aşamasında kardeş kuruluşumuz Avrupa Mesleki Eğitim Geliştirme Merkezi (Cedefop) ile yaptığımız yakın işbirliği, bu kaynaklardan hiçbirinin gereksiz şekilde harcanmadığından emin olmamızı sağladı. Her ülke için tüm belli başlı yayınlar ve her ülkede eğitim ve mesleki eğitim alanında bir 'kim kimdir' derlemesi içeren ülke dosyaları devrettik. Ulusal Gözlemevlerimizin, Cedefop'un Referans ve Uzmanlık Ağına (ReferNET) katılmaya hazırlanmalarına ve yeni Üye Devletlerdeki çıkar sahiplerinin diğer Cedefop ağlarına katılmalarına yardımcı olduk.

Fotoğraf: ETF/Erik Luntang

Peter de Rooij ETF'nin kardeş kurumu, Yunanistan'da Avrupa Mesleki Eğitim Geliştirme Merkezi (Cedefop) ile bilgi alışverişi yaparken.

Önemli ipuçları

AB'nin şimdiki genişlemesinin başarısının ETF'nin önümüzdeki yıllardaki çalışmaları üzerinde büyük etkisi olacaktır. ETF'nin eski Müdürü Peter de Rooij Mayıs 2004'te, "İlk genişleme turu geleceğin diğer Üye Devletlerinde insan kaynaklarını geliştirmek için AB desteğini nasıl gerçekleştireceğimiz hakkında önemli ipuçları sağlayacaktır," dedi. "Katılmakta olan ülkelerin katılımına yardımcı olmak için elimizden geleni yaptık ama eğitim ve mesleki eğitim Avrupa politik gündemindeki hak ettiği yere ancak Lizbon zirvesi ile gelmiştir. Şimdi, eğitim ve mesleki eğitimin bir bilgi toplumunun gereksinimlerine göre uyarlanmasının önemi konusunda geniş tabanlı bir anlaşma bulunmaktadır. Ayrıca, eğitim ve mesleki eğitimde Avrupa çapında işbirliğini artırmak konusunda 2002 yılında Kopenhag'da başlatılan bir süreçle yapılmış olan ayrıntılı bir anlaşma bulunmaktadır. Bunun sonucunda, bugün gelecekteki Üye Devletleri katılıma daha iyi hazırlamak için mükemmel bir olanağa sahibiz."

Peter de Rooij, "Önümüzdeki yıllarda ETF'nin karşılaşacağı en önemli zorluk AB politikası için yeni yönleri önceden tahmin etmek olacaktır," demiştir. "AB fiziksel sınırlarını değerlendirmektedir. Geleceğin AB'nin Balkanları ve şu an katılmakta olan ülkeleri içermesi varsayılıyorsa da genişlemenin bunun çok ötesine geçmesi pek olası değildir. Bu da, yeni komşuluk politikasının geçici bir durak olmaktan çok daha öteye geçmesi anlamına gelmektedir. Politika, ana destek hedefinin yeni üyeler olduğu ve bu çizginin sonunun katılım olduğu zamandan, daha farklı olacaktır. Yeni politika 'daha geniş Avrupa bölgesindeki' ülkelerin, bu ülkeleri AB'ne katmak gibi bir nihai amaç olmadan daha müreffeh ve istikrarlı olmalarına yardımcı olmak olacaktır. Bu nedenle ETF, ilk katılmakta olan ülke dalgasıyla edindiği deneyimi bir sonrakine hazırlanmak için kullanmalı, ardından da bu deneyimden iyi komşuluk için kullanabileceklerini almalıdır."

Fotoğraf: ETF/A. Ramella

Peter de Rooij,
ETF Müdürü 1994-2004

Peter de Rooij'un yerine gelen Muriel Dunbar da yeni Avrupa Komşuluk Politikası çerçevesinde ETF'nin geleceği konusuna iyimser bakarak, yakın zamandaki bir röportajda: "VET'e bir ekonomik gelişme aracı olarak bakarsanız, ETF'nin heyecan verici ve zor bir görevi var" demiştir. "Hem mal ve hizmetler için yeni pazarlar geliştirmek hem de sürdürülebilir istihdamın yönetimi için, Avrupa Birliği'nin çevre komşularında güçlü ekonomilerin gelişmesi için çalışması şarttır. Avrupa Birliği'nin çevresinde güçlü ve müreffeh bir tampon bölgenin oluşturulması, göç ve sosyal huzursuzluk sorunlarını hafifletecektir."

Fotoğraf: ETF/A. Ramella

Haziran 2004'te Villa Gualino'da yapılan bir kutlama resepsiyonuyla ETF eğitimde onuncu yılını geride bıraktı.

ETF'nin on yılı

Haziran 2004'te, onuncu yıldönümümüzü ETF'nin Torino'daki evi olan Villa Gualino'daki bir resepsiyonla kutladık. Resepsiyonda ayrıca, ETF'nin ilk on yılındaki müdürü Peter de Rooij'in vedası ve yerine gelen Muriel Dunbar'ın tanıtılması da gerçekleşti.

Kurumun ilk on yılının bir tarihçesi *ETF'nin On Yılı* başlığıyla yayınlandı. Doküman, yeni alanlarda çoğu yaparak öğrenmeyle gerçekleşen müthiş ilerlemeyle dolu bir on yılın renkli bir anlatımıdır. Anlatılanların çoğu, kişilerin ağzından birinci elden yayınlanmıştır.

Uzmanlık geliştirme

2004 yılında, bir değerlendirme alıştırmasının bir parçası olarak, tüm faaliyetlerimizin bir envanterini çıkardık ve ortak paydalar bulmaya çalıştık. Dikkatimizi çeken en çarpıcı şeylerden biri, uluslararası ölçekte, eğitim ve mesleki eğitimi geliştirmeye yönelik desteğin uzman yönlendirmeli olmaktan çıkarak, giderek daha fazla diyalog yönlendirmeli hale geldiğiydi. Bugün, bilgi ve uzmanlık yayılmak yerine ortak ülkelerle paylaşılmakta ve birlikte kurulmaktadır. Daha basit bir şekilde ifade edecek olursak, artık bir danışmanın belli bir konuda rapor yazmasını istemek yerine, amaçlarımıza giderek daha çok kişileri bir masanın etrafına toplayarak ulaşıyoruz. İşimiz giderek daha fazla diyalog ve geribildirime dayalı bir hale gelmiş olup bu, hem örgütlenmemizin gelişmesi, hem de dış faaliyetlerimiz için geçerlidir.

Temel mesleki eğitim ve eğitim temaları ile ilgili analitik çalışmalarımız 'odak grupları' olarak adlandırdığımız gruplar ve özel uzman toplantılarında yapılmaktaydı. Bu envanterin anlamlarını inceledikten sonra, tematik çalışmalarımızı, proje faaliyetlerine daha paralel bir hale getirmemiz gerektiğini ve bunu ETF içinde daha fazla diyalogla yapmamız gerektiğini gördük. 2004'ün sonlarına doğru, uzmanlık geliştirme faaliyetlerimiz ETF proje ve ülke yöneticileri için daha geniş bir uzmanlık geliştirme araçları yelpazesi ve genel olarak kuruluş içinde uzmanlık geliştirme tartışmaları için daha geniş bir kapsam sunacak şekilde yeni bir çerçevede yeniden yapılandırılmıştır. Bu şekilde kurumsal öğrenme ile bireysel gelişmeyi tümleşik bir şekilde birbirine bağlandığını umuyoruz.

Envanter ayrıca, ETF'nin teknolojiyi daha iyi bir şekilde kullanabileceğini göstermiştir. Bunun sonucu olarak, 2005'te tematik çalışmalarımızı çevrimiçi teknik danışmanlık topluluklarına genişletmeye çalışacağız. Kurumsal öğrenmenin klasik bir örneği olarak, bizi bu konuda yönlendiren de bir e-eğitim projesi (kutu içindeki metne bakınız) olmuştur.

Ortak ülkelerimizden e-eğitim

Uzmanlık paylaşımı yalnızca AB'den ortak ülkelere doğru olan tek yönlü bir süreç değildir. ETF'nin İsrail'le e-eğitim işbirliği buna mükemmel bir örnektir.

2004 yılında, İsrail'le e-eğitim alanında yapılan işbirliğini artırmak yönünde ilk olarak 2001'de verilen bir karardan kaynaklanan bir envanter raporu yayınlandı.

Bu raporda, İsrail'in dijital bölünme evrensel sorununu, özellikle de bu bölünmenin nesiller arasında olduğu durumda çözmek için kullandığı ilginç ve yenilikçi çözümler anlatılmaktadır.

1990'ların sonlarında İsrail'de, binlerce aileye bilgisayarlar ve internet bağlantıları dağıtıldı. Başlangıçta devletin planı bu şekilde 30.000 bilgisayar dağıtmak olsa da, ilk 10.000 bilgisayardan sonra yapılan bir değerlendirme, doğru kitlenin hedeflendiğini ve bu bilgisayarların kullanıldığını ancak bir bilgisayar sahibi olmanın avantajları konusunda ikna edilmesi gereken grubun çocuklar olmaması gerektiğini gösterdi.

Bunun üzerine, girişimin faaliyetlerinden bir kısmı daha yaşlı vatandaşlara yöneltildi. Genç öğrencilerin yaşlı vatandaşları eğitme istekleri üzerine çok nesilli bağlantı programı geliştirildi.

Bunun gibi örnekler ve bunlardan öğrenilen dersler AB içinde olduğu gibi diğer ortak ülkelerde de kullanılabilir. İsrail'le yapılan çalışmanın iki taraflı avantajları vardır: envanter raporunun sonuçları İsrail'de öğretmen ve eğitici eğitimi gibi takip faaliyetlerinde kullanılmaktadır. ETF, rapordaki iyi uygulamaları ve genel sonuçları yeni MEDA-ETE programına bir katkı olarak kullanacaktır.

Fotoğraf: ILO/J Maillard

Yaşlı vatandaşlar yakın zamandaki e-eğitim girişimlerinde önemli bir hedeftir.

Zaman içinde, temalar ve ilgili analitik faaliyetler saha çalışmaları, ülke etütleri ve pilot projeler için gündemi belirlemeye başlayacaktır. 2004'te uygulamaya konulan projeler, daha önceki yıllarda öne çıkan temalara dayanıyordu. Bunlar, doğal olarak 2003'teki faaliyetlerimizden gelişmiş olup, aşağıda kısaca anlatılmıştır.

Resmi olmayan işgücü piyasası

Uzun yıllar boyunca, 'resmi olmayan' ekonomi büyük ölçüde yasadışı olanın kıyısında olarak değerlendirilmekte ve bu nedenle de çoğu zaman dikkate alınmamaktaydı. Batılı yardım kuruluşları için çoğu zaman bu alana harcanan az miktarda fonu savunmak genellikle zor oluyordu. Ancak, yakın zamanda Batı Avrupa'nın dışında kaçak işgücünden kaynaklanan ekonominin anlamı yeniden değerlendirilmiştir.

Bunun bir sonucu olarak, bazı uluslararası yardım kuruluşları, kaçak iş sektöründe çalışan kişilerin beceri gereksinimlerine özen gösterilmesinin önemli olduğunun farkına varmışlardır. Bu kişilerin büyük bir çoğunluğu dürüst çalışır fakat çoğu durumda sınırlı beceri ve düşük bir sosyal statüye sahiptir. Bu da sık sık, toplu ve uzun süreli işsizlikle sonuçlanmaktadır. Bu sorunun ölçeğine bir örnek olarak, Orta Asya'daki bazı ülkelerde resmi işgücü piyasası o kadar az gelişmiştir ki kaçak işgücü sektöründeki istihdam aktif nüfusunun %50'sini kapsamaktadır.

Hükümetler artık sadece kaçak işçi sektörünü yasaklamaya çalışmanın bir seçenek olmadığını ve bu sektördeki kişilerin nasıl beceri edindikleri konusunda daha fazla araştırma gerektiğini kabul etmektedirler.

Avrupa Birliği'ndeki politika yapıcıları da düşünce biçimlerini değiştirmek konusunda benzer bir istek göstermişlerdir. Örneğin, Tacis Programının odağı değişmiş olup, kaçak işçi sektörünün ekonomik geçiş üzerindeki etkileri, yoksulluğu azaltma ve yerel ekonomik ve sosyal gelişmeyi dikkate almaktadır.

ETF'nin kişilerin kaçak iş sektöründen çıkmalarına yardımcı olmada eğitimin rolünü araştırmaya başladığından beri, bu alanda geliştirilen uzmanlık tüm proje faaliyetlerine uygulanmıştır. 2004 yılında, resmi olmayan ekonomi ve eğitim konusunda bir anket için Arnavutluk seçilmiştir. ETF'nin Genişleme ve Güney Doğu Avrupa Bölümü çalışmayı Eylül ayında başlatmış olup anket sonuçlarının 2005'in kinci çeyreğinde hazır olması beklenmektedir.

Fotoğraf: ETF

Kişilerin iş bulmasına yardımcı olmak yerel yoksulluk oranlarıyla savaşmanın bir yoludur.

Yerel kalkınma ve yoksulluğu azaltma

ETF Orta Asya'da yerel eğitim girişimlerinin yoksulluğu azaltmaktaki etkilerini belirlemek üzere üç yıllık bir proje gerçekleştirmektedir. Proje ilk olarak Kazakistan, Kırgızistan ve Özbekistan'da devam etmekte olan kamu ve özel yerel eğitim faaliyetlerinin derlenmesiyle başladı. 2004 yılında, bu envanter çalışmalarının bulguları daha geniş bir kitleye dağıtıldı ve proje Kafkas ülkeleri ile Tacikistan'ı da içerecek şekilde genişletildi. Raporların belli başlı kullanıcıları, öncelikleri arasında yoksulluğu azaltma ve yerel kalkınma olan AB Delegasyonlarıdır.

Proje, halen devam etmekte olan eğitim faaliyetlerine bir genel bakış sunduysa da kapsamı, yalnızca envanter hazırlamanın ötesine geçmektedir. Örneğin, projenin kavramsal sonuçlarından birisi, ETF'nin şimdi geliştirmekte olduğu yerel kalkınma için bir çerçevedir. Bu çerçeve, Kazakistan, Kırgızistan ve Özbekistan'dan gelen ortakların genişlemiş projede danışman olarak görev yapmalarıyla diğer katılımcı ülkelerde kullanım için uyarlanacaktır.

Hem ETF içinde hem de genel olarak Avrupa Birliği'nin tamamında olmak üzere bu alanda geliştirilen uzmanlık, önümüzdeki yıllarda giderek artan bir şekilde proje çalışmalarında kullanılacaktır. Yerel kalkınma ve özellikle de yerel ortaklıkların faydalı etkisi hem AB içinde hem de ortak ülkelerle olan çalışmalarımızda temel bir temadır. Yerel ortaklıklar Batı Balkanlarda ve Akdeniz bölgesindeki çalışmalarımızda da önemli bir öğe olmuştur. (Kutu içindeki metne bakınız.) Farklı bölgelerde edinilen deneyimler, kuruluşumuz ve faaliyetlerimizde paylaşılır ve kullanılır.

Fotoğraf: Avrupa Birliği fotoğraf arşivi

Eğitim programlarının işe yaraması için uzmanlar, yardım kuruluşları ve uygulayan kurumlar arasında yakın işbirliği şarttır.

Yardım kuruluşu işbirliği

Diğer yardım kuruluşlarıyla işbirliği 2004'te arttı. Özellikle Dünya Bankası'yla olan ortak çalışmalar ETF'nin olağan coğrafi sınırlarının dışına taştı. Örneğin, daha 2002 yılında sektör profillerinin derlendiği Yemen'de yakın işbirliği gerçekleştirildi. 2004 yılında ortak geliştirilen bir eğitim stratejisi çerçevesi hazırlandı, tartışıldı ve benimsendi.

İşbirliği pratik deneyim alışverişi ve ortak düzenlenen konferans, seminer ve atölye çalışmalarından insan kaynakları alanındaki temel temalarda gerçekleştirilen temel araştırmalara doğru kaymaktadır. Gelecekteki işbirliği için ortak bir zemin bulma yönünde bir girişim olarak, 2004 yılında ETF ve Dünya Bankası, her iki tarafın da Akdeniz ortak ülkelerinde eğitimin gelişiminde önemli bulduğu beş sorunu seçtiler. Bunlar: yönetim, finansman, sosyal ortakların rolü, kalite ve kaçak işçi sektöründe beceri konularıydı. Hedef ülkeler Tunus, Ürdün, Mısır ve Lübnan'dır.

Bu temalar etrafında başlatılan çalışmalar, on ile on iki uzmandan oluşan karma ekipler tarafından arkaplan çalışmalarının derlenmesini içeriyordu. Görevleri, faaliyetlerin envanterini çıkarmak olduğu kadar, planlar, fırsatlar ve gereksinimler anlamında geleceğe de bakmaktı. 2005 yılında yayınlanacak olan nihai rapor, beş tema ve dört ülke eki içerecek olan bölgesel bir rapor olacaktır.

Bu alıştırma Kuzey Afrika ve Orta Doğu'da mesleki eğitim konusunda en acil sorunlardan bazılarının daha iyi anlaşılmasını sağlamıştır. Ayrıca, farklı yardım kuruluşlarının çalışma şekli konusunda daha iyi bir görüş açısı sağlamıştır. ETF için, raporun kullanışlılığı finans konusundaki hedefi ve analiz düzeyleri üzerinde olacaktır. Bu alıştırma ETF ve Dünya Bankası tarafından finanse edilmiş olup, ek finansman Birleşik Krallık Uluslararası Kalkınma Dairesi tarafından sağlanmıştır.

Gereksinimler ve fırsatların belirlenmesi

Uzmanlık geliştirme, yalnızca eğitimin karmaşık ayrıntılarını ve işgücü piyasası geliştirilmesiyle olan ilişkisini anlamamıza yardımcı olmaktan ibaret değildir. Uzmanlık geliştirme ayrıca, AB kalkınma işbirliğinde henüz görülecek şekilde keşfedilmemiş alanları olan ülkelerle ilgili olarak da gereklidir. AB'nin yakın zamanda yeni destek kanalları açtığı bir ülke Tacikistan'dır. ETF'nin yardımıyla, insan kaynakları geliştirme artık bu Orta Asya devletindeki Tacis Programı'nın merkezinde yer almaktadır. (Kutu içindeki metne bakınız.)

Sadece hayatta kalmanın ötesinde Tacikistan

Tacikistan'ın acı iç savaşının bir barış anlaşmasıyla sona ermesinden altı yıl sonra, ülkenin ekonomik olarak ayağa kalkması için şart görülen önemli eğitim reformları için yapılan planlarda büyük ilerlemeler kaydedilmiştir. Bu dağlık Orta Asya ülkesinin mesleki eğitim sisteminde reform ve sistemin merkezi olmaktan çıkarılması için kavramsal bir çerçeve Avrupa Eğitim Vakfı'nın yardımıyla hazırlanmış olup, yeni kanunların hazırlanmasına yardımcı olmayı amaçlayan bir Tacis projesi de 2005'te başlayacaktır.

Tacis mesleki eğitimde reform projesinin kıdemli uzmanlarından Enrico Romiti, mesleki eğitimde reformun ülkenin savaş sonrası ayağa kalkmasındaki öneminin küçümsenmemesi gerektiğini belirtmiştir. "Bu, Tacikistan'da su kaynağı veya sağlık gibi sadece hayatta kalma sorunlarını ele almanın ötesine geçen ilk Tacis projesidir. Bu ilk stratejik ve eğitim projesidir."

Enrico Romiti yeni eğitim 'aileleri' belirlemek, eskimiş eğitim ve eğitmen becerilerini güncelleştirmek, yeni çalışma programları belirlemek ve işgücü piyasasında ortaya çıkmakta olan gereksinimleri belirlemek üzere Duşanbe, Katlon ve Soghd'daki üç pilot bölgede mesleki eğitim yöneticileriyle birlikte çalışacaktır.

Tacikistan'ın Yöntembilimsel Hizmet Merkezi'nin başı olan Mirzo Yorov: "O kadar uzun yıllardır izole bir durumda yaşamaktaydık ki daha geniş bir projede yer almak bizi mutlu ediyor. Bu tür destek olmadan, son yıllardaki krizden bir çıkış yolu bulma umudumuz yoktu", demiştir.

Fotoğraf: ETF

Mesleki eğitim programları, Tacikistan'daki Duşanbe bölgesi gibi krizden etkilenen bölgelere çözüm getirir.

Öğretmen ve eğitmenlerin eğitimi

Bu yıl Haziran ayında onuncu yıldönümü kutlamalarıyla birlikte, ETF son birkaç yıldır aktif olarak gündeme getirmeye çalıştığı çok ihmal edilmiş bir temada uluslararası bir atölye çalışması düzenledi: öğretmen ve eğitmenlerin eğitimi. 'Çıkar Sahibi Çıkarları ve Eğitmenlik Mesleği' atölye çalışması, 'Öğrenme Sorunları' konulu Kasım 2003 Danışma Forumu konferansında geliştirilen 'politika-öğrenme' temasının geliştirilmesiyle gerçekleştirildi.

Atölye çalışması, eğitmenlik mesleğinin eğitim ve mesleki eğitimdeki çıkar sahiplerinin yardımıyla nasıl modernize edilebileceği sorununu ele almaya yönelik bir girişimdi. Söz konusu olan sorunların karmaşıklığını açıkça ortaya koydu. Öğretmen ve eğitmen eğitimi, eğitimin en merkezi konularından biri olup, eğitmen eğitimi reformuyla ilgili herhangi bir tartışmanın faaliyet yelpazemizin tamamına yayılmasını önlemek çok zordur.

Yine de, toplantının ikinci gününde, seminerin altı oturumundaki renkli tartışmalardan derlenen görüşler bir sentez raporunda bir araya toplanmaya başladı. ETF'nin önemli uzmanlarından Bernhard Buck, önümüzdeki olası yolları sundu. Raporlar ve seminerle ilgili tüm diğer belgelere web sitemizden ulaşılabilir.

Fotoğraf: ETF/F. Decorato

Birbirimizin öğretmeniyiz.

ETF, Tempus dahil (kutu içindeki metne bakınız) faaliyetlerinin tümünde, ortak ülkelerdeki öğretmen ve eğitmen eğitimi reformuyla ilgili tartışmalarda önderlik yapmaya kararlıdır. 2005 *ETF Yıllığı* tamamen bu konuya ayrılırken, başka faaliyetler de sıradadır.

Üniversitelerde demokrasi için eğitim

1990'ların sonuna doğru, Eski Yugoslav Cumhuriyeti Makedonya'da azınlık dillerinde öğretmen eğitimi geliştirmekte olan bir Avrupa üniversiteleri konsorsiyumu, yurttaşlık bilgisi eğitimindeki eksikliğin bu bölünmüş ülkenin demokratik gelişimini engellemekte olduğunu fark etmiştir. Malmö Üniversitesi liderliğinde, demokrasiyle ilgili konularda öğretmen eğitiminin geliştirilmesi için bir Tempus projesinin başlatılması için bir teklifte bulunmuşlardır.

Zamanlamaları mükemmeldi. Makedonya Eğitim Bakanlığı'nın Pedagoji Enstitüsü, yurttaşlık bilgisi eğitimini geliştirmek için bir atılım yapmıştı ama yeterli finansman ve uzmanlık eksikliği çekmekteydi ve çalışmaları eğitim kurumları ile kapsama alanları arasındaki işbirliği eksikliği nedeniyle sürekli olarak engellenmekteydi. Yetkili makamlar, tüm öğretmen eğitimi kurumları ve ülkenin okulları ve anaokullarını da kapsayan tümleşik bir yaklaşıma gerek duyulmaktaydı.

Teklif kabul edildi ve 2001 yılında konsorsiyum demokrasi için yeni öğrenme ve öğretme stratejileri geliştirmek üzere yola koyuldu. Projenin ortakları arasında Bitola'daki Ana ve İlkokul Öğretmeni Eğitim Fakültesi, Sjopje ve Stip'teki Pedagoji Fakülteleri, iki ana ve beş ilkokul bulunmaktaydı. Hep birlikte eğitim ve öğrenim malzemelerini geliştirdiler, uygulamalı öğrenim tesislerini güncelleştirdiler ve projenin kapsamını genişletmek için mobil eğitim merkezleri başlattılar.

2004'te tamamlanan projenin sonuçları tüm ülkede hissedildi. Hizmet öncesi öğretmen eğitimi için yeni bir müfredat geliştirildi. Pedagoji fakültelerindeki öğrencilere ders kitapları, dergiler ve videolar dağıtıldı. Ülkenin eğitimle ilgili en önemli dergisi Eğitim Çalışanı, projeyi başlangıcından sonuna yakından izledi.

Yurttaşlık eğitimiyle ilgilenenler arasındaki ortaklık, proje tamamlandıktan sonra da konuya verilen önemin sürmesini sağladı. Proje, katılan fakültelerin Avrupa Öğretmen Eğitimi Ağına (ETEN) katılmalarını sağladı ve bu konudaki kararlılıkları o kadar güçlü olduğundan dolayı 2005 ETEN toplantısına ortak ev sahipliği yapacaklar.

Fotoğraf: ETF/M. Arnó

Bilgi ve uzmanlığın paylaşılması ETF'nin ortağı olan ülkelerle çalışmasının önemli bir bölümünü oluşturur.

Suriye’de eğilimleri belirlemek

2004’te ETF’nin Suriye’de bir çıraklık programı başlatmak konusundaki öncü projesi tamamlandı. Katılımcılar, sonuçları değerlendirmek üzere geçtiğimiz Aralık ayında Şam’da gerçekleşen bir seminerde bir araya geldiler.

Halen birkaç yüz genç, okuldaki eğitimlerini yerel bir şirkette uygulamalı eğitimle birleştirmektedirler. İlk mezunlar işgücü piyasasına girmeye başlamış olup bugüne kadar bunlardan %50’si iş bulmuştur ki, bu oran eski tarz mesleki eğitim sistemi mezunları için %20’dir. Şam beyaz eşya üreticileri üretim müdürü Ahmed Şirin, “Şimdiye kadar Al-Hafez’de, bu programın mezunlarından bizimle çalışmak isteyenlerin tümünü işe aldık,” diyerek “bu program bizim gereksinim duyduğumuz türden insan yetiştiriyor” diye ekledi.

Proje, okullara yeni yönetim biçimleri getirmiş ve dört meslek grubu için de okulun müfredatını tamamen yenilemesini sağlamıştır. Şam’da başlayan proje, Suriye’nin ikinci büyük şehri ve önemli bir endüstriyel üssü olan Halep’te de başarıyla uygulanmaya başlamış olup, Halep’teki sanayiciler projeyi dökümcülük veya turizm gibi yeni mesleklerle genişletmekten bahsetmeye başlamışlardır. Belki de en önemlisi, projenin devlet ve sanayinin birlikte çalışmaya alışık olmadığı bir ülkede bir sosyal diyalog sürecini başlatmayı başarmış olmasıdır. Suriye’nin Eğitim Bakanı vekili Fuad Al-Ghaloul, “ETF, farklı bakanlıklar ve sanayi odaları arasındaki ortaklığı başlatmakta çok önemli bir rol oynadı “, demiştir.

ETF çalışmalarını tamamlamış olsa da, proje devam edecektir. Programı, Homs’u da içine alacak şekilde genişletmek üzere hazırlıklar sürmektedir; Halep’te amaç, 2010 yılına kadar tüm mesleki eğitim öğrencilerinin %10’unun projeye kaydolmasıdır.

Görünüşte küçük olan bu pilot programın etkileri bu kadarla da kalmıyor. Çıraklık programı, Eylül 2005’te başlayacak olan çok daha derin reformlar için bir esin kaynağı olmuştur. 21 milyon €’luk MEDA programı, çıkaklık okulları dahil 16 mesleki okulda büyük ölçekli yenilemelere gidecek ve Suriye VET sisteminin komple yenilenmesi için bir strateji kuracaktır.

Teori ve uygulama arasında bir köprü oluşturmak

ETF’nin ortağı olan ülkelerde gündeme getirdiği sorunlardan pek çoğu Avrupa Birliği içinde de günceldir. Örneğin, yetişkin eğitimi, yaşam boyu eğitim, ulusal nitelendirme çerçeveleri ve e-öğrenim, Avrupa Birliği içinde de güncel konular ve odaklanmış geliştirme çabalarının arasındadır.

Ortaklık

Bu hususlardan biri de eğitim ve istihdam için yerel ve bölgesel ortaklıktır. Artık, neyin öğrenildiği, nerede öğrenildiği ve nasıl öğrenildiği konusundaki müthiş farklılıkla baş etmenin en iyi yolunun yerel ortaklıklar aracılığıyla olduğu yaygın bir şekilde kabul edilmektedir. Ulusal ve uluslararası makamların, öğrenilen her şeyin tanınması ve taşınabilirliği konularıyla ilgili çerçeve anlaşmalarının sağlanması gerekirken, ateşe sıcaklığını hissedecek kadar yakın olanlar yalnızca yerel konsorsiyumlardır. Toplumlarındaki kişilerin neye gereksinim duyduklarını,

Suriye’deki bir çıraklık programı, yüzlerce mezuna ülkenin işgücü piyasasında gerek duyulan pratik becerileri sağlamıştır.

Fotoğraf: ETF

Fotoğraf: ETF

Arnavutluk ve Kosova'da yerel ekonomik kalkınma ve istihdam geliştirme (LEEDAK) projesi komşuların nasıl ortak deneyim ve uzmanlıktan faydalanabildiklerini gösterir.

bunu kimlerin öğretim ve eğitim uygulamasında, ne kadar uyarlamayla karşılayabileceğini vb. konuları en iyi onlar bilirler.

ETF'nin LEEDAK (Arnavutluk ve Kosova'da yerel ekonomik kalkınma ve istihdam geliştirme) projesi, Arnavutluk ve Kosova'daki iki toplumun yetkili makamları, sosyal taraflar ve eğitim sağlayıcıları arasındaki geniş ortaklık sayesinde yerel istihdamı geliştirmelerine olanak tanır. Etüt gezileri aracılığıyla diğer Avrupa ülkelerindeki meslektaşlarından bilgi de edinirler ancak proje dış dünyaya açılan bir antenden çok daha fazlasını sağlar. Hatta, 2004'te proje ikinci dönemine girdiğinde, LEEDAK'ta yerel daha da yerel anlamına gelmeye başladı.

Tüm kartlarımızı çıkar sahiplerinin katılımı ve bunun sağladığı sahiplenme duygusuna oynayarak, projenin ilk ayağında Arnavutluk'taki Lezhë'de geliştirilen eğitim stratejisinin uygulanması için bir ihale açtık. İhale yalnızca Arnavutluk şirketlerine açıktı ve odak turizmle sınırlıydı. İhaleyi tanınmış bir yerel şirket kazandı ve Arnavutluk'taki bağlantılarını da projeye kattı. Bu bir başarı öyküsü oldu. Başlangıçta, belediye CARDS kapsamındaki öncelikli meslek eğitimi merkezleri listesine dahil edilmemişti. Resmi mesleki eğitim merkezi bulunmamaktaydı. Bugün, Lezhë'deki ortaklığı geliştiren kişiler bunu ülkenin tamamı ve ötesine yaymaktadırlar.

Fotoğraf: ETF/F. Decorato

Yetişkin eğitimi

2004'te Güney Doğu Avrupa'daki temel temalardan biri de yetişkin eğitimiydi. Bölgedeki ilk eğitim henüz, kişileri eğitimlerine devam etmeleri konusunda yeterli derecede teşvik etmemektedir. Aslında, pek çok genç okulu erken bırakmaktadırlar.

Sayım sonuçları yetişkinlerin eğitim düzeylerinin düşük olduğunu göstermiştir. Çalışanları için eğitim sağlayan az sayıda şirket bulunmaktadır. Bunun bir sonucu olarak, yüksek orandaki işsizliğe bir çözüm getirmek amacıyla tüm ülkelerdeki iş ve işçi bulma kurumları tarafından kısa süreli işgücü piyasası eğitim programları başlatılmıştır. Yetişkinlerin eğitimine büyük bir ihtiyaç duyulduğundan; eğitim engellerini kaldırmak ve ortak finansman, eşit erişim ve yaygın katılım, eğitim tekliflerinin anlamlılığı ve şeffaflığı, becerilerin tanınması ve kamu fonlarının doğru kullanımını sağlamak için, politikalar ve yasal çerçevelerin hazırlanması gerekmektedir.

MEDA-ETE

29 Kasım'da ETF bölgesel bir MEDA projesinin başlangıcına ev sahipliği yaptı: "İstihdam için Eğitim ve Mesleki Eğitim (ETE)". 5 milyon €'luk bu proje, Kuzey Afrika ve Orta Doğu'da istihdamı daha iyi eğitim ve mesleki eğitim yoluyla desteklemeyi amaçlayan yeni bir AB girişimidir. Bölgedeki eğitim ve mesleki eğitim politikalarını yeniden odaklamayı amaçlamaktadır. Proje, bölgesel işbirliğinin radikal bir şekilde geliştirilmesi için bir platform sunacak ve eğitim ile işgücü piyasası göstergelerinin toplanması, yorumlanması ve uluslararası ölçekte karşılaştırılması için ortak çerçeveler geliştirilmesine yardımcı olacaktır.

Torino'daki açılış etkinliğinde EuropeAid Birim Şefi Carla Montesi, eğitimin AB'nin Akdeniz politikasında en önemli önceliklerden biri haline geldiğini belirtti. "Bölgedeki ülkeler AB ortaklık anlaşmalarına ve 2010'a kadar gerçekleşmesi beklenen serbest ticaret bölgesine hazırlanmaktalar. Ancak işsizlik özellikle de kadınlar ve gençler arasında halen yüksek ve eğitim sektörü de henüz buna her zaman yanıt vermeye hazır değil."

Bugünle 2008 arasındaki yıllarda, proje bölgedeki on ülkenin eğitim politikaları ve stratejilerini geliştirmeleri ve yeniden odaklandırmalarına, eğitim ve mesleki eğitimi işgücü piyasalarının gereksinimlerine daha uygun hale getirmelerine, gençler için serbest çalışma alanında servis sağlayıcı olarak çalışma kapasitelerini güçlendirmelerine ve eğitim ile mesleki eğitim bilgi ve iletişim teknolojilerinin kullanımını teşvik etmelerine yardımcı olacaktır.

Tüm katılan ülkelerden uzmanların da yardımıyla, proje tanımlama ekibi projenin dayanağı olacak dört unsuru hazırladı. Projenin fikir kaynağı, istihdam için TVET hakkında yılda bir düzenlenen bir Euromed Forumu olacaktır. ETF Danışma Forumu'nun şimdiki üyelerinin yanı sıra, projenin gerektirdiği durumda ilave temsilcilerin de eklenmesiyle oluşturulacaktır.

Fotoğraf: ETF

Projenin gerçek motoru, bilgi üretenler ve bölgenin eğitim ve istihdam sistemlerindeki önemli çıkar sahiplerinden oluşan kurumsallaşmış bir ağ olacaktır. Bu ağ, karar vericilere anlamlı ve güncel analizler sağlayarak bölgesel bir gözlemevi işlevini görecektir. Ayrıca, eğitim ve istihdamla ilgili konularda karşılaştırmalı analizler ve tematik çalışmalar üretecektir.

Diğer iki bileşen, genç işsizler için serbest çalışmayı desteklemeye yönelik özel destek ve e-eğitim inisiyatiflerinin geliştirilmesini içermektedir. Bunlardan birincisi temel olarak, serbest çalışma ve mikro işletme oluşturma alanlarında iş desteği, danışmanlık, eğitim ve takip konularını ele alacaktır. İkincisi ise daha çok, öğretmen eğitimi hizmetlerinde e-eğitim yöntemlerinin kullanımını ele alacaktır. Proje, altyapı sağlamayacak fakat bu alanda, Avrupa-Akdeniz Bilgi Toplumunun nitel gelişimini amaçlayan daha geniş kapsamlı bir AB programı olan EUMEDIS ve IST öğrenme kaynaklarını paylaşmak için bir Avrupa-Akdeniz ağı olan MEDFORIST gibi diğer AB girişimleriyle birlikte çalışacaktır.

ETF Müdürü Muriel Dunbar, İstihdam için Eğitim ve Mesleki Eğitim (ETE) projesinin başlangıcını onayladı.

ETF Yetişkin Eğitimi projesi, yenilikçi alternatiflere öncülük yaparak ve bilgi ile deneyimi paylaşmaya yardımcı olarak bu ihtiyaçlara yanıt vermeye çalışmaktadır. Bu proje çerçevesinde, Ocak ayında Zagrep'te yetişkin eğitimi stratejileri ve tasarım araçları konulu bir atölye çalışması düzenledik. Mayıs ayında Karadağ'da ortaklık geliştirme konulu ikinci bir atölye çalışması düzenledik. Kasım ayında, yetişkin eğitiminin finansmanı konusunda üçüncü bir atölye çalışması, zor ekonomik koşullarda VET finansmanının iyi uygulanması hakkında sunacak çok şeye sahip yeni bir Üye Devlet olan Macaristan'da gerçekleştirildi.

Bunların tümü bölgesel atölye çalışmalarıydı, bunlarla paralel olarak Hırvatistan, Kosova, Karadağ ve Sırbistan'da da yeni ulusal faaliyetler başlatılmıştır. Dört ülke için envanter raporları derlenmiş, bunlardan üçü için de yetişkin eğitimi stratejileri geliştirilmiştir.

Nitelendirme

Kopenhag Süreci ve niteliklerin taşınabilirliğini artırmaya çalışma şekli, Avrupa eğitim ve mesleki eğitim politikası gündemlerinde nitelendirme çerçeveleri konusunda daha öncelikli bir konuma getirmiştir. Nitelendirme çerçeveleri yeni bir konu değildir; çoğu Avrupa ülkesinde gelişmiş ulusal nitelendirme çerçeveleri bulunmaktadır. Ancak, Avrupa'da yakın zamanda gerçekleşen gelişmeler bu alanda uluslararası koordinasyona bir aciliyet getirmiş olup, Avrupa Komşuluk Politikası da dikkate alındığında, komşumuz olan ülkelerde nitelendirme çerçeveleri konusundaki tartışmayı hızlandırmak AB'nin iç faaliyetlerinin mantıksal bir uzantısıdır.

Fotoğraf: ETF

Nitelendirme çerçeveleri sorunu VET reformunun önemli bir bölümüdür.

ETF, ortak ülkelerin pek çoğuna bu alanda öncülük etmiştir ve bunların arasında en yüksek profil Rusya Federasyonu'na aittir. Rus hükümeti tarafından istenen genel politik tavsiye çerçevesinde 2003 yılında, Kopenhag Süreci'nden kaynaklanan temalar üzerine atölye çalışmaları düzenlemeye başladık. 2004'te bu atölye çalışmaları, ulusal nitelendirme çerçeveleri ve bunların yaşam boyu eğitime katkılarını ele almaya başladı.

Haziran 2004'te Moskova'da, eğitim ve iş dünyasından yetkilileri bir araya getiren bir politik atölye çalışması düzenlendi. ETF tarafından seçilen katılımcılar, Devlet Duma'sı hükümet, bölgesel idareler ve diğer yüksek düzeyli kaynaklardan seçilmişti. Katılımcılar, bu konuda birlikte çalışmanın gerekliliğini kabul etmekle kalmayıp mükemmel bir adım atarak bu mutabakatı kağıda da geçirdiler.

Katılımcıların ve Moskova'daki AT Delegasyonu'nun isteğiyle, ulusal nitelendirme çerçeveleri 2005 yılında Rusya Federasyonu'ndaki çalışmaların odağı olmaya devam edecektir. Buna paralel olarak, Eylül 2004'teki bir başkanlık kararnamesinin gerçek VET reformuna giden yolu açtığı Ukrayna'da da ulusal nitelendirme çerçevesi geliştirme konusunda bir pilot proje başlatacağız.

Ukrayna'da VET geliştirme için ilk girişim daha 1998'de yapılmışsa da, finansman yetersizliği nedeniyle girişim tamamlanmadan sona erdirilmiştir. Ancak ETF, çalışmalarını arka planda sürdürerek temelleri atmıştır. Daha sonraki yıllarda gerçekleşen pilot projeler ve diğer faaliyetler bizim kendi bütçemizden finanse edilmiştir.

2002'de ülkede, 21. yüzyılda eğitim için ulusal doktrin yayınlandığında gelişmeler birdenbire hızlanmıştır. Eğitim ve mesleki eğitimin bunda önemli bir yeri vardı ve 2003 yılında, ulusal bir VET reformu stratejisi kavramı hazırlamaları için Ukraynalılara yardımcı olduk.

Yeni Tacis VET Reformu Programı tasarlandığında, verilerin çoğu 2004 yılında yayınladığımız VET ve işgücü piyasası gelişimi hakkındaki derinlemesine çalışma tarafından sağlanmıştı. Programın odağı başlangıçta sürekli eğitim ve VET yönetiminin merkezi olmaktan çıkarılması olsa da 2005'ten itibaren başka faaliyetler de kapsama alınacaktır.

Uzmanlığın paylaşılması

Eğitim ve Kültürden Sorumlu yeni Komisyon Üyesi Ján Figel', 2004'ün sonlarına doğru ETF'nin yeni dergisi *Live & Learn*'de "Bizim için iyi olan onlar için de iyidir," demiştir. Bu, yukarıda anlatılan komşu bölgelere AB yardımı için kılavuz doktrin olan Avrupa Komşuluk Politikası'nın tek cümleyle çok güzel bir ifadesidir.

Gerçekten de, AB'de edinilen deneyimin büyük kısmı ortak ülkelerde işe yarayabilir. Bu deneyimi, bu ülkelerde gereksinimi olanlar için erişilebilir kılmak da Avrupa Eğitim Vakfı'nın temel görevlerinden biridir.

Katılım ve ortaklık

Avrupa Komşuluk Politikası'nın anahtar noktalarından biri, potansiyel AB Üye Devletleri ile diğer ortak ülkelerdeki insan kaynakları gelişimine eşit önem vermesidir. Gerçekten de, ele alınan temalar ETF'nin aktif olduğu tüm bölgelerde az çok birbirine benzemektedir: gündemi temel olarak Lizbon ve Kopenhag süreçlerinin tanımladığı Avrupa'daki gelişmeler belirlemektedir.

Temel farklılık, şimdiki ve gelecekteki aday ülkelerde katılım için gerçekleşen teknik hazırlıklarda yatmaktadır. Bu ülkelerin, Avrupa Sosyal Fonu (ESF) ve Avrupa ağları gibi Avrupa yapılarına katılabilmeleri için hazırlanmaları gerekmektedir. Yeni Üye Devletlerdeki çalışmalarımızla, bu ülkelere yardımcı olma görevinin altından başarıyla kalkabileceğimizi gösterdik ve artık, AB kuralları ve tüzüklerini benimsemek üzere kendi kurumsal düzenlemelerine uyarlama sürecini bu kadar yakın zamanda gerçekleştirmiş olan bu ülkelerdeki uzmanlık havuzundan faydalanabileceğimiz için işimiz çok daha kolaylaşmıştır. Bir sonraki katılım turu için hazırlıklarımızda bu ülkeler tam ortaklarımız olacaklardır. Örneğin, Türkiye'ye EFT'ye katılabilmek için Polonya'dan gelen uzmanlar yardımcı olmaktadırlar ve Polonya'ya yapılan inceleme gezileri Türkiye'deki programın bir bölümünü oluşturmaktadır.

Delegeler, Polonya'nın ESF gibi programların gereklerine uygun olacak şekilde nasıl hazırladığını araştırmıştır.

Türkiye'deki faaliyetlerimiz, önümüzdeki yıllarda ülkenin geriye kalanı için model bölge olarak kullanılacak bir bölgedeki gelişmeye odaklanmıştır. Konya bölgesinde, ETF ve yeni Üye Devletler'den gelen ortakların desteğiyle gerekli beceri ve bir eğitim stratejileri belirlenmiştir.

Bu ülkelerde kurum oluşturma genellikle, yeni Üye Devletler ve Romanya ile Bulgaristan'da ESF için Özel Hazırlık Programı projesiyle gerçekleştirdiğimiz çalışmalardaki gibi bir destek türüyle kapasite geliştirme anlamına gelmektedir. Tempus projesi bu süreçte de önemli bir rol oynamaktadır.

Fotoğraf: ETF/F. Decorato

Tüm ETF projelerinin amacı gelecekteki AB Üye Devletleri ve diğer ortak ülkelerdeki insan kaynaklarının geliştirilmesidir.

Başka bir örnek de Romanya'da, zayıf bir husus olarak belirlenmiş olan sektörel diyalogun gelişmesine destek konusuna odaklanmamızdır. ETF desteğiyle, 2004 yılında eğitim sağlayıcıların akreditasyonunu tartışmak üzere geniş temsilli sektörel komiteler kurulmuştur.

Katılıma hazırlanan ülkelerle ilgili araştırma ve analizler Avrupa Komisyonu'nun politika geliştirme güçlerine aktarılmaktadır. Buna bir örnek olarak, Maastrich'te Aralık 2004'te gerçekleşen toplantılar için Avrupa Komisyonu tarafından 32 ülkede Lizbon hedeflerine doğru ilerlemeyi kapsayan büyük bir çalışma siparişi verilmişti. Torino'da hazırlanan ülke raporları, raporun üç aday ülke (Bulgaristan, Romanya ve Türkiye) hakkındaki bölümlerinin araştırma verilerini sağlamıştır. ETF uzmanları ayrıca, bu çalışmanın tamamlanmasını izleyen yönlendirme komitesinde de görev almıştır.

Akranlardan öğrenme

Bazen ortak ülkelerdeki uzmanlara ve proje ortaklarına yabancı uzmanlardan tavsiye almak zor gelir. Benzer sorunları yaşamış ve bunlara işe yarar çözümler bulmuş olan komşulardan gelen yönlendirme yerine daha kolay ulaşabilir. Dünyanın bölgesel çatışmalardan zarar görmüş bir bölgesinde, komşulardan öğrenmenin ilave bir olumlu boyutu da bulunmaktadır. 'Akran inceleme' alıştırmalarımız, Batı Balkanların ortak tarihinden faydalanarak bu fikirleri bir araya getirmeyi başarır. Akran incelemeleri o kadar başarılı bulunmuştur ki Bulgaristan, Romanya ve Türkiye dahil olmak üzere diğer Güney Doğu Avrupa ülkelerini de içine alacak şekilde genişletilmiştir.

2004'te, bölgedeki farklı ortak ülkelerden gelen proje uzmanları, komşuları olan ülkelerdeki mesleki eğitimin değerlendirmesini yaptılar. Çok kısa bir süre içinde, bu süreç politika yapıcıları arasındaki bölgesel işbirliğini geliştirmeye ve uzmanlık paylaşımı yoluyla da bölgedeki ülkelerde geleceğe yönelik politika analizi kapasitesini artırmaya başladı. Akran incelemesinin sonuçları, her ülke için CARDS programı kapsamındaki Avrupa Komisyonu desteğine katkıda bulunmaktadır.

St Petersburg hakkında, kutu içindeki metinde verilen örnek gibi incelemelerin ardındaki felsefe – akranlardan öğrenme – başarılı bir şekilde uyarlanmış ve benimsenmiştir. Bu, Avrupa Eğitim Vakfı'nın çalışmalarının çoğunda tekrarlanan bir öğe haline gelmiştir.

Fotoğraf: ETF

Dersler yalnızca açık diyalogun olduğu yerlerde öğrenilebilir.

Fotoğraf: ILO/J.Maillard

Birbirinden öğrenme

Rusya'nın eğitim ve mesleki eğitim için sorumluluğu tamamen bölgesel düzeye aktarma deneyimi, komşu ülkelerdeki profesyoneller tarafından ilgiyle izlenmektedir.

Aralık 2004'ün başlarında Ukrayna, Tacikistan ve Belarusya'dan meslek okulu liderleri ve eğitim yetkililerinden oluşan ekipler, Rusya'da VET'in merkezi olmaktan çıkarılması ve yeniden yapılandırılması konusunda Avrupa Eğitim Vakfı ve Ulusal Eğitim Vakfı'nın ortak projesinin son seminerinde, sekiz Rus pilot bölgesinin deneyiminden öğrenmek üzere St Petersburg'daydılar.

Merkezi olmayan bir VET sistemine geçiş konusundaki Rus deneyimi diğer ülkeler için değerli dersler içerebilir. Eylül 2004'te çıkarılan bir başkanlık kararnamesinin ardından Ukrayna, merkezi olmayan bir sisteme doğru ilerlemektedir. Bunu desteklemek üzere bir Tacis projesinin hazırlık aşamalarında ETF, bölgesel eylem planları hazırlamak üzere beş pilot bölgeyle çalışmaktadır.

Ukrayna için ETF ülke yöneticisi olan Xavier Matheu, gelişmelerin yaklaşık altı ay ileride olduğu Rusya deneyiminden faydalanmanın çok anlamlı olduğunu belirtmiştir. "Pek çok paralellik olduğu gibi, karşılıklı destek sağlamak üzere benzer sanayiler ve benzer uzmanlık gereksinimleri olan bölgeleri kardeş bölge ilan etme olanağı da beklenebilir."

Ukrayna Eğitim ve Bilim Bakanlığı mesleki eğitim müdür yardımcısı Vasily Yaroschenko, bir taslak plan olmasa da seminerde "deneyimi incelemekte ve özümsemekte" olduğunu söylemiştir. Seminer gerçekleştiği sırada ikinci haftasında olan Ukrayna'daki politik krizin "uzun dönemli stratejik reformları engellemeyeceğini" de eklemiştir.

Tacikistan Teknoloji Üniversitesi'nin rektör yardımcısı Nurali Shoev seminerde, Rusya'nın bazı bölgelerindeki işgücü açığının, daha vasıflı Tacik göçmen işçi sağlanması yoluyla devletler arası resmi anlaşmalarla kapatılabileceğini belirtti. Her yıl yüz binlerce Tacik düşük ücretle çalışmak üzere Rusya'ya gitmektedir – genellikle yasadışı olarak ve polislerin tacizine maruz kalarak – ve kendi ülkelerinde daha iyi eğitimle birlikte özel bölgesel anlaşmalar tek taşla iki kuş vurabilir, dedi.

Büyük çaplı bir reform için hazırlanmış bir planı olmayan Belarusya Eğitim Bakanlığı mesleki eğitim müdürü Eduard Gonchar, Rusya'daki deneyimin, gelecekteki politik gelişmeler için bilgilendirme sağlayacak "değerli dersler" sunduğunu söyledi.

KOPENHAG, MAASTRICHT: 2005'E BAKIŞ

İşgücünün serbest dolaşımının teşviki ve bunun sonucu olarak ortaya çıkan Kopenhag Süreci, Avrupa Birliği'nde eğitim ve mesleki eğitim konusundaki işbirliğinde müthiş bir artış sağlamıştır. Bu yoğunlaşmış işbirliğinin ilk meyveleri 2004 yılında görülmeye başladı. Avrupa bakanları Aralık ayında Maastricht'te toplandıklarında, niteliklerin taşınabilirliğini artıracak bir Avrupa girişimi olan Europass sunuldu. Aynı toplantıda, Kopenhag Süreci için olan desteklerini yeniden dile getirdiler ve Lizbon Stratejisi'ndeki ilerlemeyi belgeleyen komiteden gelen daha sıkı çalışma çağrısını kabul ettiler.

Eğer Avrupa Birliği Üye Devletleri gerçekten de önümüzdeki beş yıl içinde istenen bilgi tabanlı toplumu geliştirmek için daha fazla çaba göstereceklerse, bunun Avrupa Birliği'ndeki mesleki eğitim için çok önemli sonuçları olacaktır.

Yeni çerçeveler halen geliştirilmekte olup, AB ülkelerinde en iyi sonuçların bu rapor yazılırken henüz konsolide edildiği pek çok deney yapılmıştır.

Fotoğraf: ETF/A.Ramella

Fotoğraf: ETF

İleriye bir bakış

2007'den itibaren, Avrupa'nın dış yardımının düzenlenme şekli büyük bir değişiklik gösterecektir. Komisyon üyesi Figel' ETF'nin *Live & Learn* dergisine verdiği bir röportajda, önümüzdeki yıllarda ETF'nin çalışmalarını etkileyecek gelişmelere bir bakış sundu.

"Sizin de bildiğiniz gibi 2006'dan sonra, Tempus dahil olmak üzere AB'nin dış ilişkilerdeki faaliyetlerini yönlendiren yüzden fazla aracın yerini daha geniş kapsamlı altı araç alacaktır," dedi. "Tempus'un yüksek öğrenimin yanı sıra okul ve mesleki eğitimi kapsayacak şekilde genişletilmesi beklenmekteyse de, programın nasıl olacağı henüz kesinleşmemiştir. Ancak, bu altı araçtan üçünün programın geleceği ile ilgili olacağı kesindir. Bunlar yeni Avrupa Komşuluk ve Ortaklık aracı, yeni Katılım Öncesi aracı ve yeni Kalkınma ve Ekonomik İşbirliği aracıdır."

"Bu tekliflerin tümünde amaç olarak eğitim ve mesleki eğitimi açıkça ifade eden maddeler bulunmaktadır. Kendi içlerinde ayrıca tematik programların benimsenmesine olanak verecek şekilde tasarlanmışlardır ve Tempus programının da bunlardan biri olması planlanmaktadır."

"Avrupa Eğitim Vakfı'nın Komisyon'a tüm bu alanlardaki faaliyetlerinde destek olarak önemli bir rol oynamasını ve bunu Komisyon'un ilgili servislerine politika geliştirme, uygulama ve değerlendirmeyi destekleyecek bilgi ve uzmanlığı sağlayarak yapmalarını bekliyoruz. Bu, zaten son yıllarda Avrupa Eğitim Vakfı'nın izlediği yol olsa da, kurumun çalışmalarını etkileyen stratejilerin daha net bir şekilde tanımlanmasından dolayı, organizasyonda değişiklikler olacaktır."

AB Komisyon Üyesi Ján Figel AB'nin komşularına desteğinde büyük değişiklikler bekliyor.

Fotoğraf: Avrupa Birliği fotoğraf arşivi

Avrupa eğitim ve mesleki eğitiminde daha fazla şeffaflık, daha şimdiden sistemleri, etkilerini ve sundukları nitelikleri karşılaştırma konusunda fark edilir derecede bir istek artışına yol açmıştır. Kalite kontrolün gereğinin gitgide daha fazla kabul edilmesiyle birlikte bu isteğin, karşılaştırmalı değerlendirmeyi önümüzdeki yılların önemli temalarından biri haline getirmesi beklenmektedir.

Avrupa Komşuluk Politikası bizden, Avrupa'daki bu gelişme seferinin meyvelerini komşularımızla paylaşmamızı istemektedir. Bunların tümü de ETF'nin ortak ülkeleri olduğundan, Avrupa'da halen meydana gelmekte olan gelişmelerin önümüzdeki birkaç yılda ETF'nin çalışmalarını hiç olmadığı kadar etkilemesi muhtemeldir. Avrupa'da güncel olan temaların, önümüzdeki yıllarda ETF'nin çalışmalarının güncel temaları olacağı konusunda şüphe yoktur.

Yalnızca tematik konumumuzda bir kayma beklenmemektedir. Bir sonraki genişleme turunun da gerçekleşeceği 2007 yılından itibaren, Avrupa'nın dış yardımı da tamamen yeni bir biçim alacaktır. Bunun nasıl olacağı ile ilgili önemli kararlar 2005'te verilecektir.

Kısaca, önümüzdeki yıllarda büyük değişiklikler beklenmektedir. ETF için, 2004 sona ererken hissedilen değişiklikler, kelimenin olabilecek en olumlu anlamıyla bir meydan okumadır. İnsan kaynaklarının sosyal ve ekonomik kalkınmadaki önemli rolü konusundaki odaklanmanın devam etmesi, 1995'ten beri faaliyet gösterdiğimiz alanda daha fazla tanınma, hizmetlerimiz için daha fazla talep ve yeni sorumluluklar anlamına gelmektedir.

Kuruluşumuzun ilk on yılında titizlikle yaptığımız hazırlıklar bizi, bu meydan okumaya hızlı, doğru ve en önemlisi esnek bir şekilde tepki vermeye hazırlamıştır.

etf
SHARING EXPERTISE IN TRAINING

EKLER

1. Kuruluş tüzüğü ve değişiklikler

Avrupa Eğitim Vakfı 7 Mayıs 1990 tarih ve 1360/90 sayılı Konsey Tüzüğü ile kurulmuştur.

Orijinal kuruluş tüzüğünde aşağıdaki kararlarla değişiklik yapılmıştır:

- ETF'nin işlevleri ve personeli konusundaki kurallarda değişiklik yapan ve ETF'nin çalışmalarının coğrafi kapsamını Tacis Programı'na katılma hakkına sahip ülkeleri içerecek şekilde genişleten 27 Temmuz 1994 tarih ve 2063/94 sayılı Konsey Tüzüğü;
- ETF'nin çalışmalarının coğrafi kapsamını MEDA Programı'ndan destek alma hakkına sahip ülkelere genişleten 17 Temmuz 1998 tarih ve 1572/98 sayılı Konsey Tüzüğü;
- ETF'nin çalışmalarının coğrafi kapsamını Arnavutluk, Bosna Hersek, Hırvatistan, Yugoslavya Federal Cumhuriyeti ve Makedonya Eski Yugoslavya Cumhuriyeti'ni içerecek şekilde genişleten 5 Aralık 2000 tarih ve 2666/2000 sayılı Konsey Tüzüğü;
- Belgelere erişim için kurallar içeren ve ETF'nin bütçe usullerinde değişiklik yapan 18 Haziran 2003 tarih ve 1648/2003 sayılı Konsey Tüzüğü.

Konsolide tüzük

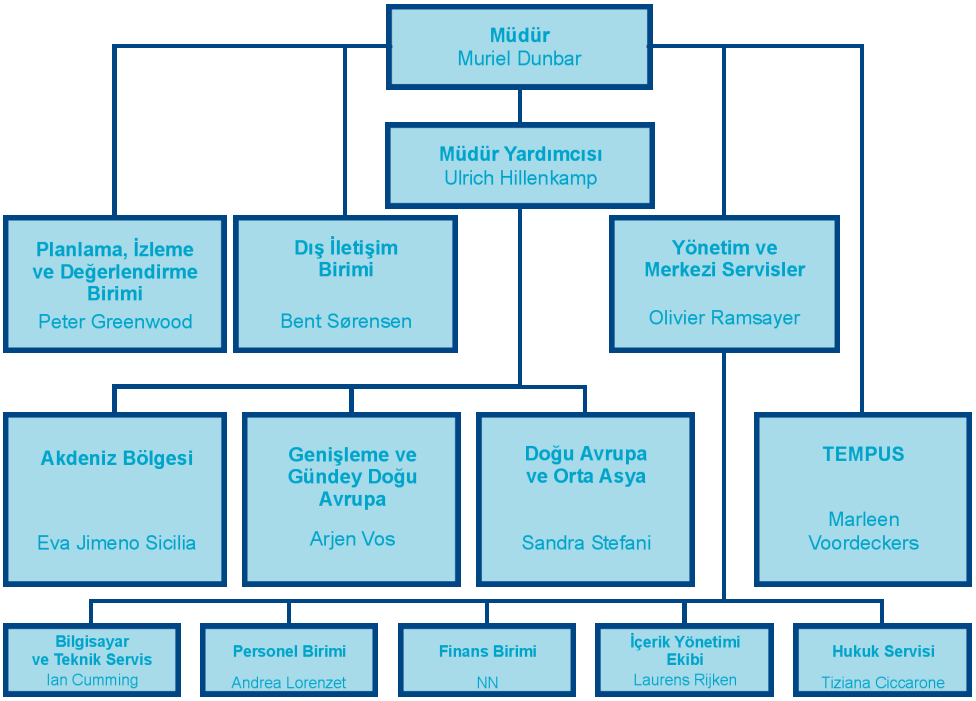
ETF Konsey Tüzüğü'nün konsolide sürümü CONSLEG: 1990R1360 – 01/10/2003, orijinal kuruluş tüzüğünü daha sonraki değişikliklerle bütünleştirmektedir.

2. Bütçe (€)

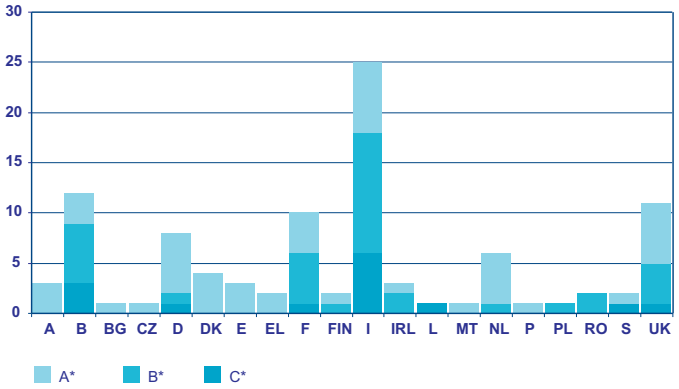
	2003	2004	2005
Personel maliyetleri	10 529 000	11 493 973	12 047 000
Bina, ekipman ve çalıştırma maliyetleri	1 421 000	1 470 027	1 453 000
İşletme maliyetleri	5 250 000	4 636 000	5 000 000
Toplam yıllık sübvansiyon	**17 200 000**	**17 600 000**	**18 500 000**
Diğer fonlar	500 000	800 000	Rakam henüz belli değil
Toplam	**17 700 000**	**18 400 000**	**18 500 000**

Fotoğraf: ETF/F. Decorato

3. Personel ve organizasyon şeması



Uyruğuna göre ETF personeli



2004 yılında A* derecesindeki toplam personel sayısı 50, B* derecesinde 35 ve C* derecesinde 14 olan, toplam 99 geçici personel bulunmaktadır.
Kuruluş planında öngörülen toplam geçici personel sayısı 104'tür.

Cinsiyete ve dereceye göre ETF personeli

	K	E	Toplam
A*14	1	1	2
A*13			0
A*12	1	6	7
A*11	6	8	14
A*10	3	3	6
A*9	2	2	4
A*8	6	7	13
A*7		1	1
A*6	1	1	2
A*5	1		1
Toplam A*	**21**	**29**	**50**
%	**42**	**58**	**100**
B*9	2		2
B*8	2	2	4
B*7	4	3	7
B*6	8	3	11
B*5	4	5	9
B*4			0
B*3	2		2
Toplam B*	**22**	**13**	**35**
%	**63**	**37**	**100**
C*6	2		2
C*5	1		1
C*4	1		1
C*3	5	1	6
C*2			0
C*1	4		4
Toplam C*	**13**	**1**	**14**
%	**93**	**7**	**100**
Toplam GP	**56**	**43**	**99**
%	**57**	**43**	**100**

4. Yönetim Kurulu'nun 2004'teki önemli kararları ve üye listesi

Yönetim Kurulu Mart, Haziran ve Kasım 2004'te toplandı; Aday ülkelerden gözlemciler, Avrupa Komisyonu Eğitim ve Kültür Genel Müdürü Sayın Nikolaus van der Pas'ın başkanlığını yaptığı her iki toplantıya da katıldılar. Haziran'daki toplantı Torino'da gerçekleşirken, Kasım'daki toplantı Brüksel'de yapıldı.

16 Mart'taki toplantıda ETF Yönetim Kurulu 1 Temmuz 2004'ten sonrası için ETF'nin yeni Müdürü olarak Dunbar'ı seçti.

29 Haziran'daki toplantıda ETF Yönetim Kurulu:

- Avrupa Eğitim Vakfı'nın İç Kontrol Standartlarını benimsedi - ve ETF'nin standartlara uygunluğu 2004 yılı sonuna kadar sağlama planını kayda geçti;
- ETF'nin 2003 için Yıllık Faaliyet Raporunu ve bu raporun Yönetim Kurulu tarafından yapılan analiz ve değerlendirmesini benimsedi;
- Yeni Personel Tüzüğü için ETF uygulama kurallarının benimsenmesi prosedürü kararını kabul etti;
- Yeni Müdür Dr Muriel Dunbar'la yapılan sözleşmeyi ve geçiş dönemiyle ilgili prosedürü kayda geçti;
- Mart-Haziran 2004 dönemi için harici değerlendirmeye yanıt eylem planının uygulanması konusundaki ETF ilerleme raporunu kayda geçti; ve
- ETF'nin 2004 Çalışma Programını uygulamadaki ilerlemesini kayda geçti.

9 Kasım tarihli toplantıda, ETF Yönetim Kurulu aşağıdakileri benimseyerek ETF'nin 2004-2006 planlama perspektiflerini teyit etti:

- 2004 için değiştirilmiş bütçe;
- 2005 ETF Çalışma Programı;
- ETF 2005 bütçe tasarısı ve kuruluş planı;
- 2006 için ETF önceliklerinin açıklaması;
- ETF'nin 2005 harici değerlendirmesi kılavuz ilkeleri.

Kurul ayrıca, aşağıdakileri benimseyerek ETF'nin politika ve faaliyet çerçevesini güçlendirdi:

- AB Üye Devletleri'ne hizmetler için bir politika;
- ETF 2004 Yıllık Faaliyet Raporu'nun analiz ve değerlendirme hazırlıkları için bir prosedür;
- ETF Danışma Forumu üyeleri;
- ETF Personel Komitesi'nin bundan sonraki Yönetim Kurulu toplantılarına gözlemci olarak katılımı.

ETF 2004 Yönetim Kurulu üye listesi

	ÜYE	YEDEK
Avrupa Komisyonu	Sayın Nikolaus van der Pas (Başkan) *Eğitim ve Kültür GM* Sayın David Lipman *Dış İlişkiler GM* Sayın Dirk Meganck *Genişleme GM*	
Avusturya	Sayın Karl Wieczorek *Ekonomi ve Çalışma Federal Bakanlığı*	Sayın Reinhard Nöbauer *Eğitim, Bilim ve Kültür Federal Bakanlığı*
Belçika	Sayın Micheline Scheys *Flaman Topluluğu Bakanlığı*	
Kıbrıs	Sayın Charalambos Constantinou *Eğitim ve Kültür Bakanlığı*	Sayın Elias Margadjis *Eğitim ve Kültür Bakanlığı*
Çek Cumhuriyeti	Sayın Helena Úlovcová *Ulusal Teknik ve Mesleki Eğtim Enstitüsü*	Sayın Vojtech Srámek *Eğitim, Gençlik ve Spor Bakanlığı*
Danimarka	Sayın Roland Svarrer Østerlund *Eğitim Bakanlığı*	Sayın Merete Pedersen *Eğitim Bakanlığı*
Estonya	Sayın Thor-Sten Vertmann *Eğitim ve Araştırma Bakanlığı*	Sayın Külli All *Eğitim ve Araştırma Bakanlığı*
Finlandiya	Sayın Timo Lankinen *Eğitim Bakanlığı*	Sayın Ossi V. Lindqvist *Kuopio Üniversitesi*
Fransa	Sayın Jean-François Fitou *İstihdam, Çalışma ve Sosyal Katılım Bakanlığı*	Sayın Jacques Mazeran *Milli Eğitim, Yüksek Öğretim ve Araştırma Bakanlığı*
Almanya	Sayın Dietrich Nelle *Eğitim ve Araştırma Federal Bakanlığı*	Sayın Klaus Illerhaus *Federal Almanya Cumhuriyeti Länder Eğitim Bakanlığı ve Kültür İşleri Daimi Konferansı*

	ÜYE	YEDEK
Yunanistan	*Aday gösterilmesi bekleniyor*	
Macaristan	Sayın János Jakab *Eğitim Bakanlığı*	Sayın György Szent-Léleky *İstihdam ve Çalışma Bakanlığı*
İrlanda	Sayın Padraig Cullinane *İşletme, Ticaret ve İstihdam Bakanlığı*	Sayın Deirdre O'Higgins *İşletme, Ticaret ve İstihdam Bakanlığı*
İtalya	Sayın Andrea Perugini *Dışişleri Bakanlığı*	Sayın Luigi Guidobono Cavalchini *UniCredit Özel Bankacılık*
Letonya	Sayın Lauma Sika *Eğitim ve Bilim Bakanlığı*	Sayın Dita Traidas *Mesleki Eğitim Geliştirme Programları Dairesi*
Litvanya	Sayın Romualdas Pusvaskis *Eğitim ve Bilim Bakanlığı*	Sayın Giedre Beleckiene *Eğitim ve Mesleki Eğitim Yöntem Merkezi*
Lüksemburg	Sayın Gilbert Engel *Eğitim ve Mesleki Eğitim Bakanlığı*	Sayın Edith Stein *Lüksemburg Büyük Düklüğü Ticaret Odası*
Malta	Sayın Cecilia Borg *Eğitim Bakanlığı*	Sayın Anthony Degiovanni *Eğitim Bakanlığı*
Hollanda	Sayın C.H.M Julicher *Eğitim, Kültür ve Bilim Bakanlığı*	
Polonya	Sayın Jerzy Wisniewski *Milli Eğitim ve Spor Bakanlığı*	Sayın Danuta Czarnecka *Milli Eğitim ve Spor Bakanlığı*
Portekiz	Sayın M. Cândida Medeiros Soares *Sosyal Güvenlik ve Çalışma Bakanlığı*	Sayın M.Teresa Martins Paixão *Eğitimde Yenilik Enstitüsü*
Slovak Cumhuriyeti	Sayın Juraj Vantúch *Comenius Üniversitesi*	
Slovenya	Sayın Elido Bandelj *Eğitim, Bilim ve Spor Bakanlığı*	Sayın Jelka Arh *Eğitim, Bilim ve Spor Bakanlığı*

	ÜYE	YEDEK
İspanya	Sayın María José Muniozguren Lazcano *Eğitim, Kültür ve Spor Bakanlığı*	Sayın Francisca María Arbizu Echávarri *Ulusal Nitelendirme Enstitüsü*
İsveç	Sayın Erik Henriks *Eğitim ve Bilim Bakanlığı*	Sayın Hans-Åke Öström *Eğitim ve Bilim Bakanlığı*
Birleşik Krallık	Sayın Franki Ord *Eğitim ve Beceriler Dairesi*	

Fotoğraf: ETF/A. Ramella

AVRUPA EĞİTİM VAKFI

ÖNEMLİ NOKTALAR
2004 YILINDA AVRUPA EĞİTİM VAKFI

Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities

2005 – 44 pp – 21.0 x 21.0 cm

ISBN: 92-9157-448-1

Venta Salg Verkauf Πωλήσεις Sales Vente Vendita Verkoop Venda Myynti Försäljning

http://eur-op.eu.int/general/en/s-ad.htm

BELGIQUE/BELGIË

Jean De Lannoy
Avenue du Roi 202/Koningslaan 202
B-1190 Bruxelles/Brussel
Tél. (32-2) 538 43 08
Fax (32-2) 538 08 41
E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be
URL: http://www.jean-de-lannoy.be

**La librairie européenne/
De Europese Boekhandel**
Rue de la Loi 244/Wetstraat 244
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél. (32-2) 295 26 39
Fax (32-2) 735 08 60
E-mail: mail@libeurop.be
URL: http://www.libeurop.be

Moniteur belge/Belgisch Staatsblad
Rue de Louvain 40-42/Leuvenseweg 40-42
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tél. (32-2) 552 22 11
Fax (32-2) 511 01 84
E-mail: eusales@just.fgov.be

DANMARK

J. H. Schultz Information A/S
Herstedvang 12
DK-2620 Albertslund
Tlf. (45) 43 63 23 00
Fax (45) 43 63 19 69
E-mail: schultz@schultz.dk
URL: http://www.schultz.dk

DEUTSCHLAND

Bundesanzeiger Verlag GmbH
Vertriebsabteilung
Amsterdamer Straße 192
D-50735 Köln
Tel. (49-221) 97 66 80
Fax (49-221) 97 66 82 78
E-Mail: vertrieb@bundesanzeiger.de
URL: http://www.bundesanzeiger.de

ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

G. C. Eleftheroudakis SA
International Bookstore
Panepistimiou 17
GR-10564 Athina
Tel. (30-1) 331 41 80/1/2/3/4/5
Fax (30-1) 325 84 99
E-mail: elebooks@netor.gr
URL: elebooks@hellasnet.gr

ESPAÑA

Boletín Oficial del Estado
Trafalgar, 27
E-28071 Madrid
Tel. (34) 915 38 21 11 (libros)
913 84 17 15 (suscripción)
Fax (34) 915 38 21 21 (libros),
913 84 17 14 (suscripción)
E-mail: clientes@com.boe.es
URL: http://www.boe.es

Mundi Prensa Libros, SA
Castelló, 37
E-28001 Madrid
Tel. (34) 914 36 37 00
Fax (34) 915 75 39 98
E-mail: libreria@mundiprensa.es
URL: http://www.mundiprensa.com

FRANCE

Journal officiel
Service des publications des CE
26, rue Desaix
F-75727 Paris Cedex 15
Tél. (33) 140 58 77 31
Fax (33) 140 58 77 00
E-mail: europublications@journal-officiel.gouv.fr
URL: http://www.journal-officiel.gouv.fr

IRELAND

Alan Hanna's Bookshop
270 Lower Rathmines Road
Dublin 6
Tel. (353-1) 496 73 98
Fax (353-1) 496 02 28
E-mail: hannas@iol.ie

ITALIA

Licosa SpA
Via Duca di Calabria, 1/1
Casella postale 552
I-50125 Firenze
Tel. (39) 055 64 83 1
Fax (39) 055 64 12 57
E-mail: licosa@licosa.com
URL: http://www.licosa.com

LUXEMBOURG

Messageries du livre SARL
5, rue Raiffeisen
L-2411 Luxembourg
Tél. (352) 40 10 20
Fax (352) 49 06 61
E-mail: mail@mdl.lu
URL: http://www.mdl.lu

NEDERLAND

SDU Servicecentrum Uitgevers
Christoffel Plantijnstraat 2
Postbus 20014
2500 EA Den Haag
Tel. (31-70) 378 96 80
Fax (31-70) 378 97 83
E-mail: sdu@sdu.nl
URL: http://www.sdu.nl

PORTUGAL

Distribuidora de Livros Bertrand Ld.ª
Grupo Bertrand, SA
Rua das Terras dos Vales, 4-A
Apartado 60037
P-2700 Amadora
Tel. (351) 214 95 87 87
Fax (351) 214 96 02 55
E-mail: dlb@ip.pt

Imprensa Nacional-Casa da Moeda, SA
Sector de Publicações Oficiais
Rua da Escola Politécnica, 135
P-1250-100 Lisboa Codex
Tel. (351) 213 94 57 00
Fax (351) 213 94 57 50
E-mail: spoce@incm.pt
URL: http://www.incm.pt

SUOMI/FINLAND

**Akateeminen Kirjakauppa/
Akademiska Bokhandeln**
Keskuskatu 1/Centralgatan 1
PL/PB 128
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors
P./tfn (358-9) 121 44 18
F./fax (358-9) 121 44 35
Sähköposti: sps@akateeminen.com
URL: http://www.akateeminen.com

SVERIGE

BTJ AB
Traktorvägen 11-13
S-221 82 Lund
Tlf. (46-46) 18 00 00
Fax (46-46) 30 79 47
E-post: btjeu-pub@btj.se
URL: http://www.btj.se

UNITED KINGDOM

The Stationery Office Ltd
Customer Services
PO Box 29
Norwich NR3 1GN
Tel. (44) 870 60 05-522
Fax (44) 870 60 05-533
E-mail: book.orders@theso.co.uk
URL: http://www.itsofficial.net

ÍSLAND

Bokabud Larusar Blöndal
Skólavördustig, 2
IS-101 Reykjavik
Tel. (354) 552 55 40
Fax (354) 552 55 60
E-mail: bokabud@simnet.is

SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

Euro Info Center Schweiz
c/o OSEC Business Network Switzerland
Stampfenbachstraße 85
PF 492
CH-8035 Zürich
Tel. (41-1) 365 53 15
Fax (41-1) 365 54 11
E-mail: eics@osec.ch
URL: http://www.osec.ch/eics

BĂLGARIJA

Europress Euromedia Ltd
59, blvd Vitosha
BG-1000 Sofia
Tel. (359-2) 980 37 66
Fax (359-2) 980 42 30
E-mail: Milena@mbox.cit.bg
URL: http://www.europress.bg

CYPRUS

Cyprus Chamber of Commerce and Industry
PO Box 21455
CY-1509 Nicosia
Tel. (357-2) 88 97 52
Fax (357-2) 66 10 44
E-mail: demetrap@cci.org.cy

EESTI

Eesti Kaubandus-Tööstuskoda
(Estonian Chamber of Commerce and Industry)
Toom-Kooli 17
EE-10130 Tallinn
Tel. (372) 646 02 44
Fax (372) 646 02 45
E-mail: einfo@koda.ee
URL: http://www.koda.ee

HRVATSKA

Mediatrade Ltd
Pavla Hatza 1
HR-10000 Zagreb
Tel. (385-1) 481 94 11
Fax (385-1) 481 94 11

MAGYARORSZÁG

Euro Info Service
Szt. István krt.12
III emelet 1/A
PO Box 1039
H-1137 Budapest
Tel. (36-1) 329 21 70
Fax (36-1) 349 20 53
E-mail: euroinfo@euroinfo.hu
URL: http://www.euroinfo.hu

MALTA

Miller Distributors Ltd
Malta International Airport
PO Box 25
Luqa LQA 05
Tel. (356) 66 44 88
Fax (356) 67 67 99
E-mail: gwirth@usa.net

NORGE

Swets Blackwell AS
Hans Nielsen Hauges gt. 39
Boks 4901 Nydalen
N-0423 Oslo
Tel. (47) 23 40 00 00
Fax (47) 23 40 00 01
E-mail: info@no.swetsblackwell.com
URL: http://www.swetsblackwell.com.no

POLSKA

Ars Polona
Krakowskie Przedmiescie 7
Skr. pocztowa 1001
PL-00-950 Warszawa
Tel. (48-22) 826 12 01
Fax (48-22) 826 62 40
E-mail: books119@arspolona.com.pl

ROMÂNIA

Euromedia
Str.Dionisie Lupu nr. 65, sector 1
RO-70184 Bucuresti
Tel. (40-1) 315 44 03
Fax (40-1) 312 96 46
E-mail: euromedia@mailcity.com

SLOVAKIA

Centrum VTI SR
Nám. Slobody, 19
SK-81223 Bratislava
Tel. (421-7) 54 41 83 64
Fax (421-7) 54 41 83 64
E-mail: europ@tbb1.sltk.stuba.sk
URL: http://www.sltk.stuba.sk

SLOVENIJA

GV Zalozba
Dunajska cesta 5
SLO-1000 Ljubljana
Tel. (386) 613 09 1804
Fax (386) 613 09 1805
E-mail: europ@gvestnik.si
URL: http://www.gvzalozba.si

TÜRKIYE

Dünya Infotel AS
100, Yil Mahallessi 34440
TR-80050 Bagcilar-Istanbul
Tel. (90-212) 629 46 89
Fax (90-212) 629 46 27
E-mail: aktuel.info@dunya.com

ARGENTINA

World Publications SA
Av. Cordoba 1877
C1120 AAA Buenos Aires
Tel. (54-11) 48 15 81 56
Fax (54-11) 48 15 81 56
E-mail: wpbooks@infovia.com.ar
URL: http://www.wpbooks.com.ar

AUSTRALIA

Hunter Publications
PO Box 404
Abbotsford, Victoria 3067
Tel. (61-3) 94 17 53 61
Fax (61-3) 94 19 71 54
E-mail: jpdavies@ozemail.com.au

BRESIL

Livraria Camões
Rua Bittencourt da Silva, 12 C
CEP
20043-900 Rio de Janeiro
Tel. (55-21) 262 47 76
Fax (55-21) 262 47 76
E-mail: livraria.camoes@incm.com.br
URL: http://www.incm.com.br

CANADA

Les éditions La Liberté Inc.
3020, chemin Sainte-Foy
Sainte-Foy, Québec G1X 3V6
Tel. (1-418) 658 37 63
Fax (1-800) 567 54 49
E-mail: liberte@mediom.qc.ca

Renouf Publishing Co. Ltd
5369 Chemin Canotek Road, Unit 1
Ottawa, Ontario K1J 9J3
Tel. (1-613) 745 26 65
Fax (1-613) 745 76 60
E-mail: order.dept@renoufbooks.com
URL: http://www.renoufbooks.com

EGYPT

The Middle East Observer
41 Sherif Street
Cairo
Tel. (20-2) 392 69 19
Fax (20-2) 393 97 32
E-mail: inquiry@meobserver.com
URL: http://www.meobserver.com.eg

MALAYSIA

EBIC Malaysia
Suite 45.02, Level 45
Plaza MBf (Letter Box 45)
8 Jalan Yap Kwan Seng
50450 Kuala Lumpur
Tel. (60-3) 21 62 92 98
Fax (60-3) 21 62 61 98
E-mail: ebic@tm.net.my

MÉXICO

Mundi Prensa México, SA de CV
Río Pánuco, 141
Colonia Cuauhtémoc
MX-06500 México, DF
Tel. (52-5) 533 56 58
Fax (52-5) 514 67 99
E-mail: 101545.2361@compuserve.com

SOUTH AFRICA

Eurochamber of Commerce in South Africa
PO Box 781738
2146 Sandton
Tel. (27-11) 884 39 52
Fax (27-11) 883 55 73
E-mail: info@eurochamber.co.za

SOUTH KOREA

**The European Union Chamber of
Commerce in Korea**
5th Fl, The Shilla Hotel
202, Jangchung-dong 2 Ga, Chung-ku
Seoul 100-392
Tel. (82-2) 22 53-5631/4
Fax (82-2) 22 53-5635/6
E-mail: eucck@eucck.org
URL: http://www.eucck.org

SRI LANKA

EBIC Sri Lanka
Trans Asia Hotel
115 Sir Chittampalam
A. Gardiner Mawatha
Colombo 2
Tel. (94-1) 074 71 50 78
Fax (94-1) 44 87 79
E-mail: ebicsl@slnet.ik

T'AI-WAN

Tycoon Information Inc
PO Box 81-466
105 Taipei
Tel. (886-2) 87 12 88 86
Fax (886-2) 87 12 47 47
E-mail: euitupe@ms21.hinet.net

UNITED STATES OF AMERICA

Bernan Associates
4611-F Assembly Drive
Lanham MD 20706-4391
Tel. (1-800) 274 44 47 (toll free telephone)
Fax (1-800) 865 34 50 (toll free fax)
E-mail: query@bernan.com
URL: http://www.bernan.com

ANDERE LÄNDER
OTHER COUNTRIES
AUTRES PAYS

Bitte wenden Sie sich an ein Büro Ihrer Wahl/Please contact the sales office of your choice/Veuillez vous adresser au bureau de vente de votre choix

Office for Official Publications of the European Communities
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tel. (352) 29 29-42455
Fax (352) 29 29-42758
E-mail: info-info-opoce@cec.eu.int
URL: publications.eu.int

2/2002

TA-66-05-951-TR-C

ISBN 92-9157-448-1